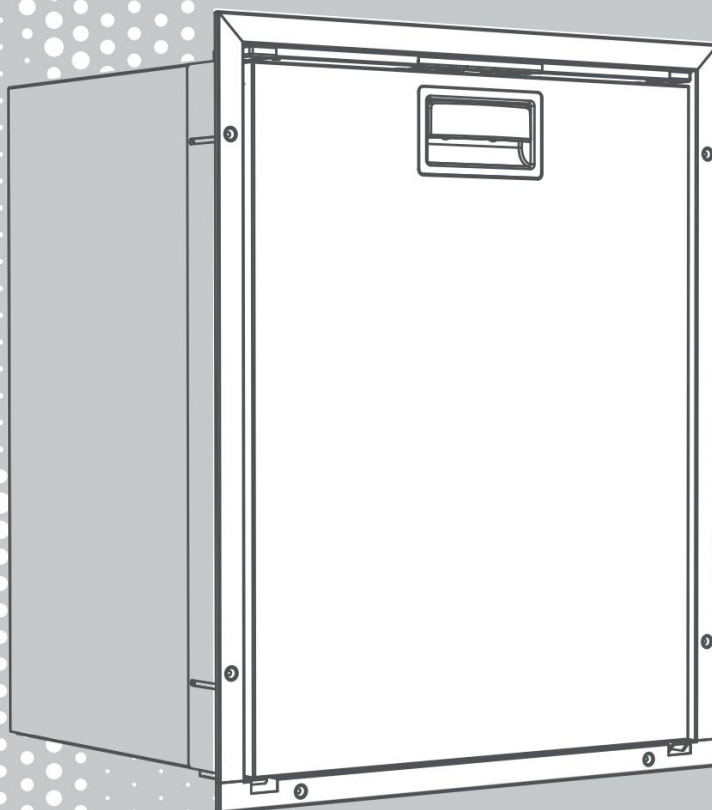


ITA

# VITRIFRIGO

COOL AND BEYOND

MANUALE SISTRAZIONI  
**FRIGORIFERO  
CC-CA**



GRAZIE PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO VITRIFRIGO



# Sommario

1. JOHDANTO	4
2. YLEISET VAROITUS	4
Tuotteen kohde	5
Ricevimento	5
Asennus	5
Manutenzione e sicurezza (tutti i modelli)	6
Smaltimento	7
3. KÄYTÄNNÖN SOVELTAMISALA	7
Tunnistuskulut	7
4. KUVAUS DELL'APPARECCHIO	8
5. ASENNUKSET	8
Incastro dell'apparecchio condensatore statico	9
Incastro dell'apparecchio, kondensattori ventilato	9
Incastro dell'apparecchio, con motore remoto ventilato	10
Incastro dell'apparecchio asuntovaunuille, asuntovaunuille ja matkailuautoille	11
Laitteen korjaus	11
6. SÄHKÖOPPILAITOS	11
7. AVVIAMENTO	12
8. FUNZIONALITÀ E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA	13
9. MANUTENZIONE NON ORDINARIA ED ASSISTENZA Pulizia del	13
frigorifero Sbrinamento	13
dell'apparecchio Sostituzione e	14
reversibilità della porta Montaggio profilo	14
incasso Totale/Parziale Sostituzione del pannello	14
porta	14
Sostituzione della scheda luce LED	15
10. GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI COMUNI	15
ALLEGATI	72

## 1. JOHDANTO

Gentile cliente, grazie per aver scelto un nostro prodotto.

La Vitrifrigo si augura che Lei possa rimanere completamente soddisfatto dell'acquisto effettuato. Il presente manuale on huomioitava parte integrante del frigorifero e deve seguire il percorso di vendita fino all'utilizzatore.

Lo stesso on konsultoitavissa Vitrifrigon sisäisillä verkkosivuilla [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com).

Ogni frigorifero, prima della spedizione, è sottoposto a controlli e collaudi per garantirne il corretto funzionamento.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti può contattare i nostri centri assistenza o direttamente i nostri uffici.

Vitri Alceste

### Mallit

C25L	C85I	C30BTL	TL20L
C39I	C90I	C35BTL	TL37L
C42L	C95L	C55BTL	TL40L
C50I	C115I	C110BTL	TL43L
C51I	C130L		TL160L
C60I		LT45I	TL180L
C62I	DP150I	LT75I	
C75L	DP2600I		

## 2. YLEISET VAROITUS

- Il manuale fa riferimento ai modelli della serie C.
- Per una lista completa dei modelli e delle loro dimensioni, fare riferimento all'Allegato1.
- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il frigorifero.

ATTENZIONE (yksin versioille Isobutano R600a kylmäaineella):

pericolo d'incendio. L'apparecchio sisältää infiammabile-kaasua.



ATTENZIONE Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso,

ATTENZIONE Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal produttore.

HUOMIO Ei danneggiare il circuito refrigerante.

ATTENZIONE Non usare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti per la conservazione dei cibi, se questi apparecchi non sono del tipo raccomandato dal produttore.

## Tuotteen kohde:

- Il presente apparecchio è concepito per essere utilizzato in applicazioni quali:
  - o zona cucina destinata al personale di negozi, uffici e altri ambienti lavorativi;
  - o dai clienti di aziende agricole, alberghi, motel e in altri ambienti di tipo residenziale;
  - o majoitus ja aamiainen;
  - o Tarjoaa catering- ja samankaltaisia sovelluksia, ei per la vendita al dettaglio.
  - o asuntoauto, roulotte e imbarcazioni da diporto.
- Qualora questo frigorifero dovesse sostituirne uno di vecchio tipo, si raccomanda di rendere inservibile l'eventuale serratura prima di rottamarlo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo con installazione ad incasso.
- Rispettare le indicazioni della legenda presente in copertina ( lettere I / L presenti nel codice modello ) per la corretta installazione dell'apparecchio.
- Attenersi esclusivamente alle modalità d'installazione osiita nel presente manuale. • È fatto assoluto divieto di utilizzare il frigorifero per usi diversi da quelli previsti.
- Questo apparecchio non prevede il contatto diretto con gli alimenti • L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperillaccess, o prive di esperienzach sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni suhteellisen all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata a essere eseguita dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

## Viestintä:

- L'installazione del frigorifero deve essere effettuata solo da personale qualificato
- Verificare che l'imballo sia integro, in caso contrario segnalarlo al trasportatore. • Estrarre il frigorifero dall' imballo, operando con massima cautela; si consiglia, per evitare ferite randomali, l'uso di guanti protettivi.
- Assicurarsi che il prodotto non sia danneggiato.  
Eventuali danni devono essere segnalati al rivenditore entro e non oltre le 24 ore dalla data di acquisto.

## Asennus:

- Procedere alla installazione del prodotto operando con massima cautela; si consiglia, per evitare ferite randomali, l'uso di guanti protettivi.
- Prima di collegare il frigorifero verificare che la tensione di rete corrisponda a quanto

riportato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio o a quella indicata sulla targhetta posta sul compressore.

- Ad installazione eseguita, verificare che il frigorifero non appoggi sul cavo di ravinto
- Se il cavo d'alimentazione risulta danneggiato deve essere immediatamente sostituito dal servizio d'assistenza tecnica o da personale qualificato.
- Posizionare il frigorifero lontano da fonti di calore assicurando al medesimo piisave ilmastus
- Si consiglia di osallistuja almeno un'ora prima di mettere in funzione il frigo per dar modo al circuito refrigerante di essere completamente efficiente.
- Si consiglia di lasciare spazio piisave per la disconnessione dell'apparecchio dalla rete di alimentazione.
- I frigoriferi della Serie C vanno hyödyntää incasso asennusta.

**HUOMIO:** Per evitare pericoli dovuti all'instabilità dell'apparecchio, questo deve essere fissato secondo le istruzioni.

### **Manutenzione e sicurezza (tutti i modelli)**

- La manutenzione del frigorifero deve essere effettuata solo da personale qualificato
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la presa ajankohtainen.
- Mantenere free da ostruzioni le aperture di ventilazione.
- Per la pulizia del condensatore ventilato rivolgersi a personale qualificato.
- Eseguire sempre le verifiche, i controlli e le manutenzioni programmte descritte in tämä käsikirja.
- Non tentare di smontare, modificare tai riparare il frigorifero.
- Per eventuali problemi di funzionamento rivolgersi presso il centro assistenza Vitrifrigo più vicino; in ogni caso avvalersi di personale qualificato.
- Non conservare sostanze esplosive in questo apparecchio, come bombolette per aerosoli con propellente infiammabile.
- L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.
- Per gli apparecchi destinati ad essere utilizzati ad altitudini superiori a 2000 m, rivolgersi kustannustenhoidaja.
- L'ambiente in cui viene installato l'apparecchio deve essere, se possibile, riittävän tuuletettu.
- Se l'ambiente nel quale viene utilizzato un apparecchio contenente refrigerante infiammabile non è ventilato, l'ambiente deve essere compatibile, in modo che eventuali fughe di gas non possano raggiungere una concentrazione tale da causare

incendio o esplosioni derivanti dalla presenza di altre fonti di calore (apparecchi elettrici per il riscaldamento o simili).

### Smaltimento

- Non gettate l'imballo del vostro apparecchio ma selezionate i materiali secondo le prescrizioni locali suhteellinen allo smaltimento dei rifiuti.
- Il presente prodotto non deve essere gettato nei rifiuti urbani ma deve essere smaltito come raccolta separata.

Contattare i centri di raccolta Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) esittelee oman alueensa oppure renderlo al venditore all'atto dell'acquisto di un'apparecchiatura uutta vastaavaa.

- Il simbolo riportato a fianco indica che il frigorifero non può essere smaltito come rifiuto urbano.
- Lo smaltimento abusivo o non corretto del frigorifero comporta sanzioni giuridiche di tipo amministrativo e/o penale come previsto dalle leggi vigenti.



### 3. KÄYTÄNNÖN SOVELTAMISALA

Questo manuale, relativo ai frigoriferi della Serie C, intende fornire una guida per un suo corretto impiego e manutenzione. Al fine apprendere il funzionamento e l'utilizzo del frigorifero, è necessario leggere attentamente questo manuale. Nel presente manuale sono riportate le operazioni relation a: asennus, toiminto, käyttö.

Il frigorifero è stato costruito conformemente a tutti i requisiti di sicurezza previsti dalle direttive in materia, pur tuttavia, la sicurezza massima dell'utente dipende da una attenta lettura di questo manuale e da una pulizia e manutenzione cost e manutenzione.

Alcune informazioni o figure di questo manuale potrebbero mostrare dettagli e particolari che possono differenziarsi leggermente da quelle del frigorifero in vostro possesso, senza però che le informazioni essenziali vengano modificate, in base al costante miglioramento e most variazioni che non sono contenute in questo manuale. Mahdolliset modifikaatit appariranno, secondo le necessità, nelle peräkkäiset versiot del manuale.

### Tunnistuskulut

Il frigorifero è progettato e prodotto esclusivamente presso la:

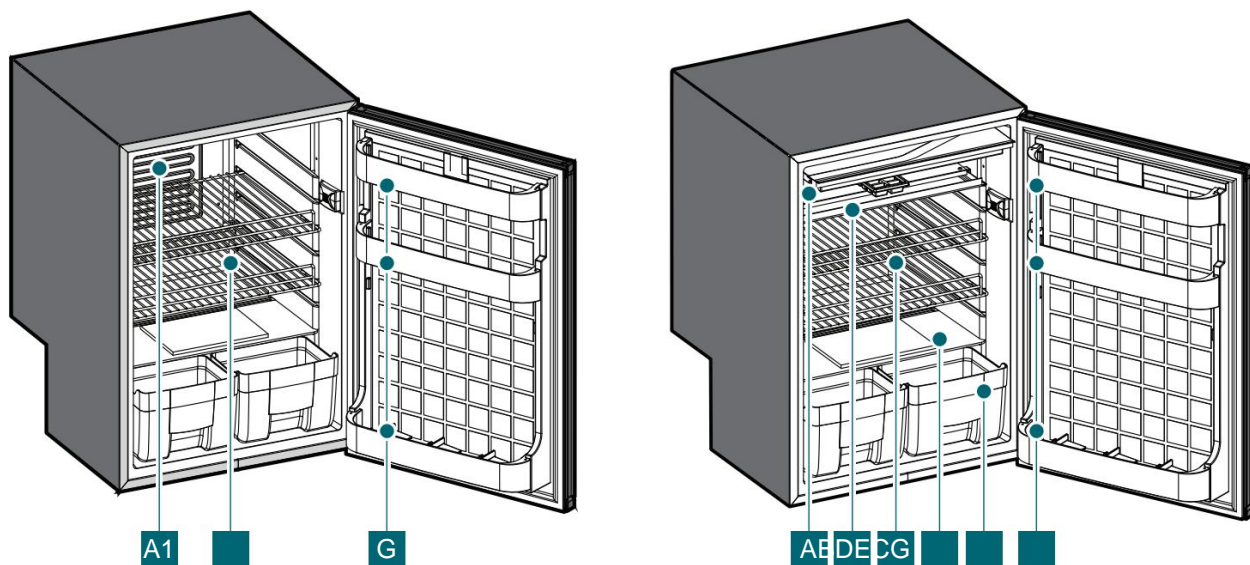
#### Vitrifrigo srl

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

puh. +39 0721 154500 - faksi. +39 0721 497739

sähköposti info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. KUVAUS DELL'APPARECCHIO



A) evaporatore orizzontale	C) scatola termostato	F) cassetto portafrutta (*)
A1) evaporatore verticale	D) griglie estraibili	G) irrotettavat parvekkeet
B) gocciolatoio	E) ripiano veteraanien välissä (*)	

(\*) vain pienille malleille

L'etichetta riportante matricola e data tecnici è posizionata all'interno del frigo. Le prime quattro cifre della matricola identificano l'anno e la settimana di costruzione.

## 5. ASENNUS

Legenda per l'installazione: la presenza delle lettere I ed L nel codice modello indicano la versione al type di installazione prevista.

I = versione con motore interno per incasso

L = versione con motore Remoto per incasso

(es. C130L = C130 koodimalli L lettera versione con motore interno per incasso)

Assicurarsi che il frigorifero non sia danneggiato, all'apertura dell'imballo dopo il ricevimento. Eventuali danni di trasporto devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore e comunque non oltre le 24 ore peräkkäin alla consegna.

Manipolare il prodotto con la massima attenzione.

Nel posizionare il gruppo refrigerante (ei mallit di frigoriferi con impianto refrigerante kaukosäätimellä) agire con precauzione onde evitare ostruzioni o rotture sui tubi di collegamento.

Posizionare sempre il frigorifero ed il gruppo refrigerante Remoto, (nelle versioni con tale soluzione) su piano orizzontale idoneo a sopportarne il peso.

Ad installazione eseguita, verificare che il frigorifero non appoggi sul cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica eguale, in modo da prevenire ogni rischio. Posizionare il frigorifero lontano da fonti di calore assicurando al medesimo piisave aerazione come negli esempi di installazione i sekoenti.

Dopo aver posizionato il frigorifero, osallistuja almeno un'ora prima di metterlo in hauskaa.

### **Incasso dell'apparecchio condensatore static**

Le dimensioni dell'apertura frontale da prevedere per l'incasso dell'apparecchio devono rispettare le dimensioni del frigorifero e, per garantirne la stabilità, devono permettere il corretto montaggio del profilo di fissaggio installato (vedi allegato 1).

L'incasso deve rispettare le distanze minime tra l'apparecchio e la struttura circostante ed avere adeguate aperture di ventilazione comunicanti direttamente nell'ambiente libero del locale, per ottenere la corretta circolazione, comete indicaaria, circolazione comete dell' nell'allegato 2 - kuva 1.

L'incasso deve assicurare che tutte le eventuali parti in tensione dell'apparecchio non siano direttamente accessibili (termostato, centralina e ventola) così le aperture di ventilazione, dotandole di opportune griglie.

Griglie devono -aukon koko max 5mm.

Le aperture di ventilazione devono avere dimensioni minime non inferiori a 75mm di altezza e non inferiore alla dimensione del frigorifero per la larghezza se posizionate sopra o sotto l'apparecchio (all.2 - fig.1), o non inferiori dimensi a lagore 120emmferi a lagore 120 larghezza se posizionate dietro (kaikki 2 - kuva 1)

La distanza minima tra le varie parti dell'apparecchio e la struttura di incasso non deve essere inferiore a 75mm. (all.2 - kuva 1)

Per situazioni di incasso in vani in cui la distanza minima di 75mm sia rispettata solo nella parte posteriore dell'apparecchio, realizzare le aperture di ventilazione sullo stesso lato rispettando le indicazioni per la posizione f. riportate dimensiossa, ri.

Per situazioni di incasso con presenza di ripiani a contatto con le parti superiori ed inferiori dell'apparecchio, realizzare le aperture di ventilazione sopra e sotto l'apparecchio o nella parte posteriore come indikato in fig.1.

In tutte le situazioni per le aperture di ventilazione descritte, solo la distanza minima di 75mm dell'incasso dai lati dell'apparecchio può non essere rispettata.

### **Incasso dell'apparecchio, kondensaattori ventilato**

Le dimensioni dell'apertura frontale da prevedere per l'incasso dell'apparecchio, devono rispettare le dimensioni del frigorifero (vedi allegato 1).

L'incasso deve rispettare le distanze minime tra l'apparecchio e la struttura circostante ed avere adeguate aperture di ventilazione comunicanti direttamente nell'ambiente libero del locale, per ottenere la corretta circolazione for india circolazione fortoventall' nell'allegato 2 - kuva 2

L'incasso deve assicurare che tutte le eventuali parti in tensione dell'apparecchio non siano direttamente accessibili così le aperture di ventilazione, dotandole di opportune griglie. Griglie devono -aukon koko max 5mm.

Le aperture di ventilazione da prevedere sono:

1. con dimensione non inferiore a 120mm di altezza per la dimensione del frigorifero in larghezza se posizionata dietro che dovrà sempre associata ad un'altra apertura da 120x120mm minimo posizionata sul lato del condensatore (all.2 - fig.2).
2. di dimensioni 120x120mm se posizionate su entrambi i lati, come da allegato 2 - fig.2

La distanza minima tra le varie parti dell'apparecchio e la struttura di incasso non deve essere inferiore a 75mm. (all.2 - kuva 2)

Per situazioni di incasso in vani in cui la distanza minimima di 75mm sia rispettata solo nella parte posteriore dell'apparecchio, realizzare le aperture di ventilazione sullo stesso lato rispettando le indicazioni per la posizione, f. ri.portate dimension, f. ri.

Per situazioni di incasso con presenza di ripiani a contatto con le parti superiori ed inferiori dell'apparecchio, realizzare le aperture di ventilazione sopra e sotto l'apparecchio come indikato in kuvassa 2.

In tutte le situazioni per le aperture di ventilazione descritte, solo la distanza minima di 75mm dell'incasso dai lati dell'apparecchio può non essere rispettata.

### **Incasso dell'apparecchio, con motore remoto ventilato.**

Le dimensioni dell'apertura frontale da prevedere per l'incasso dell'apparecchio, devono rispettare le dimensioni del frigorifero (vedi allegato 1).

L'incasso deve rispettare le distanze minime tra il motore Remoto e la struttura circostante ed avere adeguate aperture di ventilazione comunicanti direttamente nell'ambiente libero del locale, per ottenere la corretta circolazione forta ventilato dell'aria, nell'allegato 2 - kuva 3

L'incasso deve assicurare che tutte le eventuali parti in tensione dell'apparecchio non siano direttamente accessibili così le aperture di ventilazione, dotandole di opportune griglie. Griglie devono -aukon koko max 5mm.

Ilmanvaihtoaukko, jonka mitat ovat minimissään non-inferiori 120 x 120 mm, ja se on sijoitettu sisään sisäänpäin, hahmossa 3.

## **Incasso dell'apparecchio asuntovaunuille, asuntovaunuille ja matkailuautoille.**

Per l'installazione di frigo o impianti frigo a bordo di caravan, asuntoauto, matkailuauto jne. realizzare il vano d'incasso sul mezzo con prese di aerazione direttamente sull'esterno, dotate di opportune griglie per assicurare che tutte parecchio non-parecchie in apsicurament direttamente accessibili (termostato, centralina e ventola).

Le griglie devono avere aperture di dimensioni max 5mm ed essere presenti almeno su un lato (vedi allegato 2 kuva 1-2-3).



**ATTENZIONE** Mantenere free da ostruzioni le aperture di ventilazione nella struttura ad incasso. Non accostare niente alle griglie di ventilazione né coprirle o ostruirle con oggetti o altri materiali.

## **Laitteen irrotus.**

Per il fissaggio dell'apparecchio nello spazio d'incasso utilizzare i fori presenti sulla base frontale o le boccole interne del frigorifero con l'utilizzo di viti o con l'apposito profilo di fissaggio se presente (vedi allegato 3)

## **6. SÄHKÖOPPILAITOS**

**ATTENZIONE (solo per malle in corrente alternata): l'operatore deve essere in grado di poter disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica.**

Assicurarsi che nelle vicinanze dell'apparecchio ci sia un punto di accesso alla rete di alimentazione elettrica e/ o che l'impianto sia provvisto di un interruttore magnetotermico differenziale onnipolare da 6A con apertura minimoi contamm.

Prima di collegare il prodotto assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta di identificazione oa quella indicata sulla targhetta posta sul kompressori.

**HUOMIO:** per legge è obbligatoria la messa a terra dell'apparecchio. Assicurarsi che il sistema di messa a terra dell'impianto elettrico sia perfettamente efficiente.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni subiti da persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di tale norma.

È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe.

In caso di incompatibilità fra la presa e la spina dell'apparecchio sostituire la presa con altra di tipo adatto.

Tale operazione deve essere eseguita da personale qualificato il quale dovrà accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.

Non interconnettere nessun altro tipo di apparecchio al frigorifero.

### **COLLEGAMENTO ELETTRICO MALLILLE 12-24Vdc e 12-24Vdc / 100-240V 50/60Hz**

Si consiglia di collegare la linea di alimentazione a 12Vdc tai 24Vdc direttamente alla

batteria attenendosi alle corrispondenti istruzioni della centralina in dotazione (vedi allegato 4).

Predisporre la linea di alimentazione in corrente alternata utilizzando cavo tripolare di sezione minima per conduttore di 1 mm<sup>2</sup> ed isolamento adeguati alle modalità ed all'ambiente di utilizzo e conforme alle normative vigenti.

Realizzare la connessione alla linea di alimentazione in corrente alternata mediante una connessione spina presa di portata adeguata conforme alle normative vigenti o predisporre un interruttore magnetotermico differenziale onnipolare con portata di 6 amperia e con apertura dei contatti di almeno 3mm o comunque conforme alle normative vigenti.

Al termine dell'installazione verificare la continuità del circuito di terra ed eseguire tutte le prove di sicurezza elettrica previste dalle normative vigenti. Proteggere e bloccare adeguatamente i cavi al fine di evitare che trazioni nejaušī del cavo possano disconnetterlo dalle connessioni o che possano venire a contatto con parti calde con temperatura superiore 50°C tai con parti taglienti.

L'installazione delle linee di alimentazione è consigliabile sia eseguita da personale qualificato il quale provvederà alla verifica della rispondenza dell'impianto alle normative vigenti ed a rilasciare le relation certificazioni di conformità.

#### IMPOSTAZIONI STANDARD PROTEZIONE AKKU

12 V:n katkaisu V	12 V:n kytkentäjännite	24 V:n katkaisu V	24 V:n kytkentäjännite
12 V:n stacco V	12 V:n hyökkäys V	24 V:n stacco V	12 V:n hyökkäys V
10.4	11.7	22.8	24.2

#### DIMENSIONI CAVI: COLLEGAMENTO TRA BATTERIA E UNITÀ ELETTRONICA

Jakso (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	6	10
Max. lunghezza linea 12V (m)	2.5	4	6	10
Max. lunghezza linea a 24V (m)	5	8	12	20

## 7. AVVIAMENTO

Una volta inserita la spina nella presa di corrente, il frigo si avvierà automaticamente in modalità termostatica e non ci sarà bisogno di effettuare ulteriori operazioni per il suo corretto funzionamento.

Per una razionale sistemazione e conservazione dei cibi attenersi alla tabella seguente:

Cibo	Säilytysaika	Säilytystapa	Jäähdytys
Puhdasta lihaa ja kalaa	2 tai 3 päivää	Esclusivamente avvolti o chiusi in contenitori ermetici e introdotti dopo il raffreddamento se ennakkotapausriskalointi	Sulla griglia/ripiano sotto la zona pakastin
Uova	1 kk		Käytä scomparti della controportaa
Burro ja margariini	1 settimana		Käytä scomparti della controportaa
Cibi cotti, kaku ja minestre	3 tai 4 päivää		Sulla griglia nella parte più bassa del frigorifero
Salumi crudi, pasta fresca, creme, budini, cioccolato, pasticceria, grassi alimentari	3 tai 4 päivää		Su quassiasi grillattu/ripiano
Vesi ja juomat			Käytä scomparti della controportaa
Hedelmä ja vihannes			Nella verduriera, nella parte inferiore del frigorifero

## 8. FUNZIONALITÀ E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Questo frigorifero (in tutte le versioni) è equipaggiato di un termostato meccanico per il mantenimento automatico della temperatura e per lo sbrinamento automatico. Il frigorifero è già impostato di fabbrica alla temperatura di funzionamento ottimale. Per regolare la temperatura, ruotare la manopola, posta all'interno del frigo, in senso orario (verso "MAX") per abbassare la temperatura, e in senso antiorario (verso "MIN") per alzarla.

## 9. MANUTENZIONE NON ORDINARIA ED ASSISTENZA

### Pulizia del frigorifero

Prima di procedere alla pulizia assicurarsi che il frigorifero non sia collegato all'impianto elettrico. In caso contrario disinserire la spina dalla presa di corrente.

#### ESTERNO

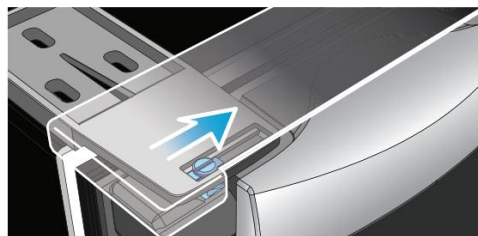
Lavare l'esterno del frigorifero con acqua tiepida, ripassare con acqua fredda ed asciugare con un panno morbido. Evitare l'uso di prodotti abrasivi tai aggressivi.

**La pulizia e la manutenzione del condensatore deve essere eseguita solo dal personale valtuutettu avustaja.**

#### SISÄINEN

Togliere i ripiani interni, le griglie (o il cestello), i contenitori e le vaschette per il ghiaccio e procedere alla pulizia utilizzando acqua tiepida con l'aggiunta di bicarbonato di sodio o aceto. Sciacquare ed asciugare accuratamente con un panno morbido. Evitare tassativamente l'uso di prodotti abrasivi, detergenti o saponi. onde evitare la formazione di muffe o cattivi odori, disinserire la spina, svuotarlo e procedere alla pulizia dell'interno e lasciare la porta semiaperta.

In caso di inutilizzo prolungato, scollegare il frigorifero dalla rete elettrica, svuotarlo del contenuto, pulirlo e lasciare la porta in "Vent Position". Per mettere la porta in "Vent Position", spostare verso l'interno il perno cerniera porta (\*).



### **Sbrinamento dell'apparecchio Sarà**

opportuno procedere allo sbrinamento del frigorifero ogni qualvolta si riscontri uno spessore di brina superiore a tre millimetri. Tale Operazione è necessaria per garantire un buon rendimento del frigorifero ed evitare maggior consumo di energy elettrica.

Per ottenere il completo sbrinamento del frigorifero ruotare la manopola del termostato in posizione stop. Mantenere la porta aperta onde accelerare i tempi di sbrinamento.

**HUOMIO: Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal produttore.**

**ATTENZIONE: Non rimuovere lo strato di brina usezando utensili metallici appuntiti o taglienti che possono provocare forature nella piastra refrigerante conseguenze irreparabili per l'apparecchio.**

Nei frigoriferi ad accumulo di freddo, lo sbrinamento avviene automaticamente. Si consiglia di svuotare il gocciolatoio giornalmente.

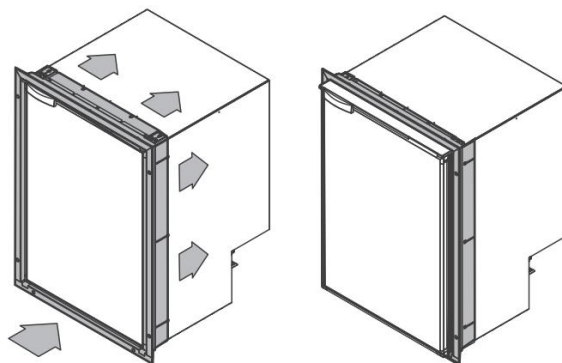
Hieno sbrinamento provvedere alla messa in funzione del frigorifero riportando la manopola del termostato nella posizione desiderata.

### **Sostituzione e reversibilità della porta**

Per sostituire la porta fare riferimento all'allegato 5, per variare il verso di apertura della porta fare riferimento all'Allegato 6

### **Upotetun profiilin kiinnittäminen Totale/Parziale**

Per montare il profilo a incasso svitare parzialmente le viti del profilo facendolo scorrere a filo porta o filo cassa e serrare nuovamente le viti.



### **Sostituzione del pannello porta**

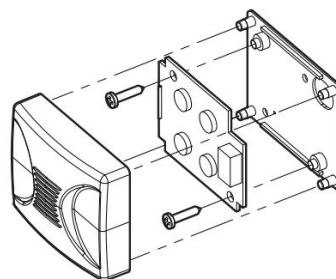
Smontare la porta seguendo le indicazioni riportate nell'allegato 5. quindi seguire le indicazioni nell'allegato 7.

## Sostituzione della scheda luce LED

**ATTENZIONE:** La sostituzione della lampada led deve essere effettuata da personale qualificato in grado di adottare tutte le precauzioni di sicurezza adeguate. Prima di procedere alla sostituzione della lampada assicurarsi che il frigorifero non sia collegato all'impianto elettrico. In caso contrario disinserire la spina dalla presa di corrente.

Per effettuare la sostituzione della scheda luce led procedere come segue:

1. Estrarre perpendicolarmente alla base il coperchio di protezione facendo attenzione a non danneggiare i perni di fissaggio.
2. Scollegare il cavo di alimentazione della luce.
3. Sostituire la scheda luce led.
4. Collegare il cavo di alimentazione.
5. Riposizionare il coperchio.



## 10. GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI COMUNI

Cosa fare se il frigo non funziona

Ongelma	Causa	Risoluzione
Jäähdytysilma puolueeton	Mancanza di corrente elettrica	Verificare che il cavo di alimentazione sia integro e collegato correttamente.
		Modalità in corrente continua: verificare che la batteria sia carica
		Verificare che la tensione sulla morsettiera del dispositivo elettronico dell'apparecchio sia uguale a quella della batteria.
	Tehostettu peru nollaus	Scollegare il cavo di alimentazione, osallistuja un minuutti e ricollegarlo. Provare a riaccendere.
	Termostato asenossa "STOP"	Portare il termostato nella posizione raccomandata
Il frigorifero non raffredda	Resa riittämätön	Controllare che: (a) la porta chiuda ermeticamente, (b) il frigo non sia vicino a fonti di calore e sia piisavemente areato, (c) il condensatore non sia intasato dalla polvere
Jäähdytyslaite ei ole si ferma	Temperatura interna troppo alta	Verificare che la porta sia chiusa perfettamente
Non si accende la luce di cortesia	La light è guasta	Chiamare l'assistenza
Frigorifero rumoroso		Controllare che il frigorifero sia posizionato in piano e non sia a contatto diretto con oggetti che possano causare vibrazioni

Se al termine di tali verifiche non si riuscisse ad ottenere un funzionamento regolare, rivolgersi al servizio assistenza.

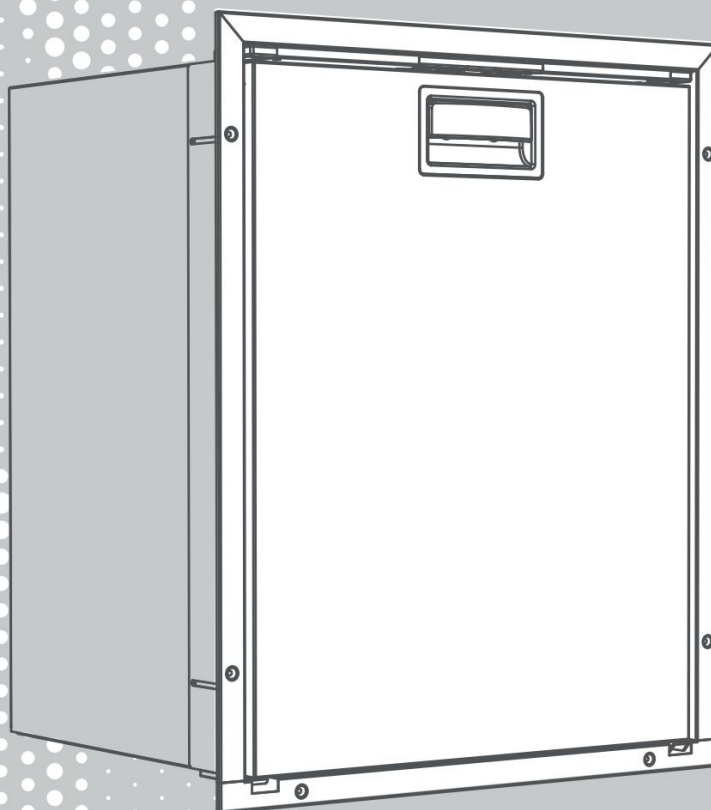
ENG

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

KÄYTTÖOHJE

**DC-AC-JÄÄKAAPIT**



KIITOS VITRIFRIGO-TUOTTEEN OSTAMISTA

# Indeksi

1. JOHDANTO	16
2. YLEISET VAROITUKSET	18
Tuotteen määränpää	18
Kuitti	19
Asennus	19
Huolto ja turvallisuus (kaikki mallit)	20
Hävittäminen	21
3. KÄYTTÖOPPAAN TARKOITUS	21
Valmistajan tunnistetiedot	21
4. LAITTEEN KUVAUS	21
5. ASENNUS	22
Staattisen kondensaattorin sisältävän laitteen uppoasennus	22
Laitteen upottaminen tuuletetulla lauhduttimella	23
Laitesyvennys, jossa tuuletettu kauko-ohjattava moottori	24
Kodinkoneiden syvennys asuntovaunuille, asuntovaunuille ja matkailuautoille	24
Laitteen kiinnittäminen	24
6. SÄHKÖLIITÄNTÄ	25
7. KÄYNNISTÄMINEN	26
8. TOIMINTA JA LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ	26
9. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO JA APU	27
Jääkaapin puhdistaminen	27
Laitteen sulatus	27
Oven vaihtaminen ja suunnan vaihtaminen	28
Täydellinen/osittainen syvennysprofiiliin kokoonpano	28
Oven paneelin vaihtaminen	28
LED-valoprofiilin vaihtaminen	28
10. VIANETSINTÄOPAS	29
LIITTEET	72

Hyvä asiakas, kiitos, että valitsit yhden tuotteistamme.

Vitrifrigo toivoo, että olet täysin tyytyväinen ostoksesi.

Tämä käyttöohje on olennainen osa jääkaappia ja sitä on seurattava myyntipolkua käyttäjälle. Se on luettavissa Vitrifrigon verkkosivustolla osoitteessa [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com).

Jokainen jääkaappi tarkastetaan ja testataan perusteellisesti ennen lähetystä sen oikean toiminnan varmistamiseksi. Lisätietoja tai selvennyksiä varten ota yhteyttä johonkin huoltokeskuksistamme tai suoraan mihin tahansa toimistoomme.

Vitri Alceste

## Mallit

C25L	C85I	C30BTL	TL20L
C39I	C90I	C35BTL	TL37L
C42L	C95L	C55BTL	TL40L
C50I	C115I	C110BTL	TL43L
C51I	C130L		TL160L
C60I		LT45I	TL180L
C62I	DP150I	LT75I	
C75L	DP2600I		

## 2. YLEISET VAROITUKSET

- Käyttöohje viittaa C-sarjan malleihin.
- Täydellinen luettelo malleista ja niiden kokoluokista on liitteessä 1.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen jääkaapin käyttöä. (vain R600a-

HUOMIO isobutaanikylmäaineella varustetuille malleille): tulipalon vaara. Laite sisältää syttyvää kaasua.

HUOMIO Pidä laitteen kotelon tai syvennyksen tuuletusaukot vapaina esteistä.

HUOMIO Älä käytä muita mekaanisia laitteita tai muita välineitä kuin tässä mainitut

valmistajan suosittelemaa sulatusprosessin nopeuttamiseksi.

HUOMIO Älä vahingoita kylmäainepiiriä.

HUOMIO Älä käytä sähkölaitteita tai -laitteita elintarvikkeiden säilytyslokeroiden sisällä, jos nämä laitteet tai laitteet eivät ole valmistajan suosittelemaa tyyppiä.

## Tuotteen määränpää:

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi esimerkiksi seuraavissa sovelluksissa:
  - o henkilökunnan keittiötilat kaupoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä. o Maatilojen, hotellien, motellien ja muiden asuinympäristöjen asiakkaiden käytössä. o Majatalot ja aamiaismajoituspaikat.
  - o Pitopalveluissa ja vastaavissa sovelluksissa, mutta ei vähittäismyyntitarkoituksiin.
  - o Asuntoautoissa, asuntovaunuissa ja huviveneissä.
- Aina kun tämä jääkaappi on tarkoitettu vanhan tyyppisen jääkaapin korvaamiseksi, on suositeltavaa tehdä kaikki lukot käyttökelvottomiksi ennen niiden kaapimista.
- Tätä laitetta saa käyttää vain upotettuna.
- Noudata kannessa olevan avaimen ohjeita (mallikoodissa olevat kirjaimet I / L) laitteen oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Noudata tässä käyttöoppaassa annettuja asennusohjeita huolellisesti.
- Jääkaapin käyttö muuhun kuin aiottuun tarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- Tätä laitetta ei ole suunniteltu suoraan kosketukseen elintarvikkeiden kanssa
- Laitetta saavat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt, ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tarvittavaa tietoa, edellyttäen, että käyttöä valvotaan tai se tehdään vasta sen jälkeen, kun on annettu asianmukaiset ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja kun tuotteen ja sen käytön aiheuttamat vaarat on ymmärretty.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman asianmukaista valvontaa.

## **Kuitti:**

- Jääkaapin saa asentaa vain pätevä henkilökunta
- Tarkista, että pakkaus on ehjä. Jos ei, ilmoita siitä kuriirille.
- Poista jääkaappi pakkauksesta ja työskentele erittäin huolellisesti; jotta Vahinkojen välttämiseksi on suositeltavaa käyttää suojakäsineitä.
- Tarkista, ettei tuote ole vaurioitunut.
- Kaikista vaurioista on ilmoitettava jälleenmyyjälle 24 tunnin kuluessa tuotteen vastaanottamisesta. laite.

## **Asennus:**

- Asenna tuote äärimmäisen huolellisesti ja varovasti välttääksesi vahingossa vahingoittaa tuotetta. Käytä suojakäsineitä.
- Ennen jääkaapin kytkemistä tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tunnistetarrassa tai pakkauksessa näkyvää jännitettä.

kompressorin etiketissä.

- Kun asennus on valmis, tarkista, ettei jääkaappi ole minkään päällä virtakaapeli.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on välittömästi vaihdettava teknisen tuen palvelun tai pätevän henkilöstön toimesta.
- Sijoita jääkaappi kauas lämmönlähteistä ja varmista, että lämpöä on riittävästi ilmanvaihto
- Suosittelemme odottamaan vähintään tunnin ennen jääkaapin käynnistämistä, jotta kylmäainekierto toimisi täysin tehokkaasti.
- Suosittelemme jättämään riittävästi tilaa laitteen irrottamista varten virtalähteestä, jos tarvetta ilmenee.
- C-sarjan jääkaappeja on käytettävä upotettuina.

**HUOMIO:** Laitteen epävakauden aiheuttamien vaarojen välttämiseksi se on kiinnitettävä ohjeiden mukaisesti.

### Huolto ja turvallisuus (kaikki mallit)

- Jääkaapin huollon saa suorittaa vain pätevä henkilöstö.
- Irrota virtajohto pistorasiasta ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista.  
pistoke.
- Pidä tuuletusaukot vapaina esteistä.
- Ota yhteyttä pätevään henkilöön puhdistaksesi tuuletetun lauhduttimen.
- Suorita aina tarkastukset, tarkistukset ja määräaikaishuollot, jotka on kuvattu kohdassa tämä käyttöohje.
- Älä yritä irrottaa, muokata tai korjata jääkaappia.
- Jos ilmenee toimintaongelmia, ota yhteyttä lähimpään Vitrefrigoon huoltokeskukseen; pyydä joka tapauksessa apua pätevältä henkilöltä.
- Älä säilytä tässä laitteessa räjähtäviä aineita, kuten aerosolipurkkeja, joissa on syttyvää polttoainetta.
- Laitetta ei saa puhdistaa vesisuihkulla.
- Jos laitteita on tarkoitus käyttää yli 2000 metrin korkeudessa, ota yhteyttä valmistaja.
- Laitteen asennusympäristön on oltava riittävästi tuuletettu, jos mahdollista.
- Jos ympäristössä, jossa käytetään syttyvää kylmäainetta sisältävää laitetta, ei tuuleteta, ympäristön on varmistettava, että mahdollisen kaasuvuodon sattuessa sen pitoisuus ei voi nousta sellaiseksi, että se aiheuttaisi tulipalon tai räjähdysen lämmönlähteen seurauksena.

(sähkölämmittimet tai vastaavat).

#### Hävittäminen

- Älä heitä laitteen pakkausmateriaalia pois. Erottele materiaalit paikallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti.
- Tätä tuotetta ei saa hävittää yhdyskuntajätteen mukana, vaan se on hävitettävä erikseen.
- Ota yhteyttä lähimpään sähkö- ja elektroniikkalaiteromuun (SER) tai vie laite jälleenmyyjälle ostaessasi uuden vastaavan laitteen.
- Sivussa oleva symboli osoittaa, että jääkaappia ei saa hävittää yhdyskuntajätteen mukana.
- Jääkaapin virheellinen hävittäminen tai käyttö johtaa hallinnollisiin ja/tai voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin rangaistuksiin.



### 3. KÄYTTÖOPPAAN TARKOITUS

Tämä C-sarjan jääkaappien käyttöohje on tarkoitettu laitteen asianmukaiseen käyttöön ja huoltoon. Jotta opit käyttämään jääkaappia, sinun on luettava tämä käyttöohje huolellisesti.

Tässä käyttöoppaassa käsitellään seuraaviin liittyviä toimintoja:  
asennus, käyttö, huolto.

Jääkaappi on valmistettu täyttämään kaikki lainsäädännön ja määräysten mukaiset turvallisuusvaatimukset. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on kuitenkin tärkeää lukea tämä käyttöohje huolellisesti sekä puhdistaa ja huoltaa laitetta säännöllisesti ja huolellisesti.

Jotkin tämän käyttöohjeen tiedot tai kaaviot saattavat näyttää yksityiskohtia tai erityispiirteitä, jotka saattavat hieman poiketa ostamastasi jääkaapista. Olennaiset tiedot pysyvät kuitenkin samoina. Mallien jatkuvan parantamisen vuoksi tässä jääkaapissa voi olla eroja, joita ei käsitellä tässä käyttöohjeessa.

Muutokset näkyvät tarpeen mukaan käyttöohjeen tulevissa versioissa.

#### Valmistajan tunnistetiedot

Jääkaapin on suunnitellut ja valmistanut yksinomaan seuraava yritys:

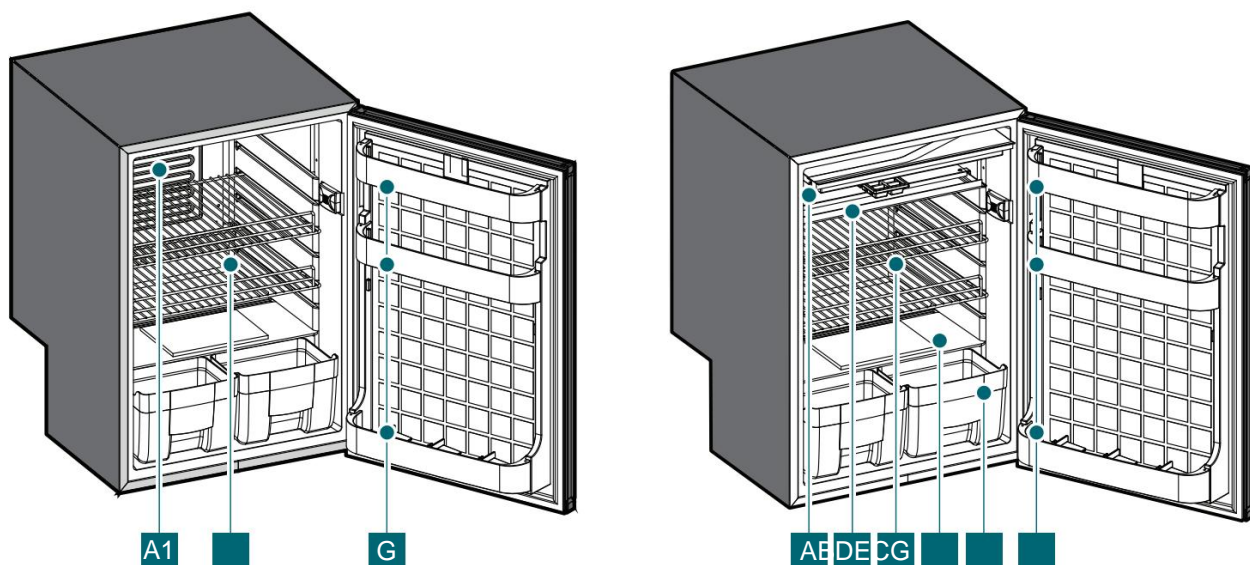
#### Vitrifrigo srl

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

puh. +39 0721 154500 - faksi. +39 0721 497739

sähköposti info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. LAITTEEN KUVAUS (kuva 1)



A) vaakasuora höyrystin	C) termostaattilaatikko	F) hedelmälaatikko (*)
A1) pystysuora höyrystin	D) irrotettavat rivilät	G) ovihyllyt (irrotettavat)
B) tippa-alusta	E) lasihylly (*)	

(\*) vain joissakin malleissa

Sarjanumeron ja tekniset tiedot sisältävä tarra sijaitsee jääkaapin sisällä.

Sarjanumeron neljä ensimmäistä numeroa osoittavat valmistusvuoden ja -viikon.

## 5. ASENNUS

Asennusavain: kirjaimet I ja L mallikoodissa osoittavat suunnitellun asennustyyppin mukaisen version.

I = upotusmoottorilla varustettu versio

L = uppoasennukseen tarkoitettu kauko-ohjattava moottorilla varustettu versio

(esim. C130L = C130-mallin koodin kirjain L upotettava versio)

Varmista, ettei jääkaappi ole vaurioitunut avatessasi pakkausta tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Kaikista kuljetusvaurioista on ilmoitettava viipymättä jälleenmyyjälle ja joka tapauksessa 24 tunnin kuluessa laitteen vastaanottamisesta.

Käsittele tuotetta äärimmäisen huolellisesti ja tarkasti.

Kun sijoitat kylmäaineyksikköä (jääkaappimalleissa, joissa on erillinen kylmäainejärjestelmä), ryhdy varotoimiin estääksesi tukkeutumisen ja liitosputkien rikkoutumisen.

Aseta jääkaappi ja erillinen kylmäaineyksikkö (malleissa, joissa on tällainen ratkaisu) aina vaakasuoralle alustalle, joka kestää laitteen ja sen rungon painon.

lopullinen sisältö. Kun asennus on valmis, tarkista, ettei jääkaappi lepää virtajohdon päällä. Jos virtajohto on vaurioitunut, se on välittömästi vaihdettava teknisen huoltokeskuksen tai muun pätevän henkilön toimesta vaarojen välttämiseksi.

Aseta jääkaappi kauas lämmönlähteistä varmistaen riittävä ilmanvaihto seuraavien asennusesimerkkien mukaisesti.

Kun jääkaappi on sijoitettu paikoilleen, odota vähintään tunti ennen sen käynnistämistä.

### **Staattisen kondensaattorin sisältävän laitteen uppoasennus**

Laitteen upottamista varten suunnitellun etuaukon mittojen on oltava jääkaapin mittojen mukaisia ja vakauden takaamiseksi niiden on mahdollistettava asennetun kiinnityskehysten oikea kokoaminen (katso liite 1).

Syvennyksen on noudatettava laitteen ja ympäröivän rakenteen välisiä vähimmäisetäisyyksiä, ja siinä on oltava sopivat tuuletusaukot, jotka ovat suoraan yhteydessä huoneen vapaaseen tilaan, jotta ilmankierto toimisi oikein savupiippuvaikutuksen avulla, kuten liitteessä 2 - kuvassa 1 on esitetty.

Syvennyksen on varmistettava, ettei laitteen sähköä johtaviin osiin (termostaatti, ohjauyksikkö ja tuuletin) pääse suoraan käsiksi, ja ne on varustettava asianmukaisilla ritilöillä, aivan kuten tuuletusaukotkin.

Säleikköjen aukkojen enimmäishalkaisija on 5 mm.

Tuuletusaukkojen vähimmäismittojen on oltava vähintään 75 mm korkeat ja vähintään jääkaapin leveysmitan suuruiset, jos ne sijaitsevat laitteen ylä- tai alapuolella (lisäosa 2 - kuva 1), tai vähintään 120 mm korkeat ja jääkaapin leveysmitan suuruiset, jos ne sijaitsevat laitteen takana (lisäosa 2 - kuva 1).

Laitteen eri osien ja syvennyksen välisen etäisyyden on oltava vähintään 75 mm. (liite 2 - kuva 1)

Syvennyksissä, joissa 75 mm:n vähimmäisetäisyyttä noudatetaan vain laitteen takaosassa, tee tuuletusaukot samalle puolelle noudattaen kuvassa 1 esitettyjä sijainti-, lukumäärä- ja mittoja.

Syvennyksissä, joissa hyllyt ovat kosketuksissa laitteen ylä- ja alaosien kanssa, tee tuuletusaukot laitteen ylä- ja alapuolelle tai takaosaan kuvan 1 mukaisesti.

Kaikissa kuvatuissa tuuletusaukkojen tilanteissa ainoastaan 75 mm:n vähimmäisetäisyyttä laitteen sivuista ei saa noudattaa.

### **Laitteen upottaminen tuuletetulla lauhduttimella**

Laitteen upottamista varten tehtävän etuaukon koon on oltava jääkaapin mittojen mukainen (katso liite 1).

Syvennyksen on noudatettava laitteen ja ympäröivän rakenteen välisiä vähimmäisetäisyyksiä, ja siinä on oltava sopivat tuuletusaukot, jotka ovat suoraan yhteydessä huoneen avoimeen tilaan, jotta ilmankierto toimisi oikein savupiippuvaikutuksen avulla, kuten liitteessä 2 - kuvassa 2 on esitetty.

Syvennyksen on varmistettava, että kaikkiin laitteen mahdollisiin jännitteisiin osiin ei pääse suoraan käsiksi, samoin kuin tuuletusaukkoihin, varustamalla ne sopivilla rutilöillä.

Säleikköjen aukkojen enimmäishalkaisija on 5 mm.

Suunnitellut ilmanvaihtoaukot ovat:

1. Jäähdyttimen korkeusmitan on oltava vähintään 120 mm leveysmitan osalta, jos se sijoitetaan taakse, ja sen on aina oltava yhteydessä lauhduttimen sivulla olevaan vähintään 120 x 120 mm:n aukkoon (liite 2 - kuva 2).
2. mitat 120 x 120 mm, jos se sijoitetaan molemmille puolille, kuten liitteessä 2 - kuvassa 2 on esitetty

La distanza minima tra le varie parti dell'apparecchio e la struttura di incasso non deve essere inferiore a 75mm. (liite 2 - kuva 2)

Syvennyksissä, joissa 75 mm:n vähimmäisetäisyyttä noudatetaan vain laitteen takaosassa, tee tuuletusaukot samalle puolelle noudattaen kuvassa 2 esitettyjä sijainti-, lukumäärä- ja mittoja.

Jos asennat laitteen syvennykseen pinnat, jotka ovat kosketuksissa laitteen ylä- ja alaosien kanssa, tee tuuletusaukot laitteen ylä- ja alaosaan kuvan 2 mukaisesti.

Kaikissa kuvatuissa tuuletusaukkojen tilanteissa ainoastaan 75 mm:n vähimmäisetäisyyttä laitteen sivuista ei saa noudattaa.

### **Laitesyvennys, jossa tuuletettu kauko-ohjattava moottori.**

Laitteen upottamista varten tehtävän etuaukon koon on oltava jääkaapin mittojen mukainen (katso liite 1).

Syvennyksen on noudatettava etämoottorin ja ympäröivän rakenteen välisiä vähimmäisetäisyyksiä, ja siinä on oltava sopivat tuuletusaukot, jotka ovat suoraan yhteydessä huoneen avoimeen tilaan, jotta ilmankierto toimisi oikein savupiippuvaikutuksen avulla, kuten liitteessä 2 - kuvassa 3 on esitetty.

Syvennyksen on varmistettava, että kaikkiin laitteen mahdollisiin jännitteisiin osiin ei pääse suoraan käsiksi, samoin kuin tuuletusaukkoihin, varustamalla ne sopivilla rutilöillä.

Säleikköjen aukkojen enimmäishalkaisija on 5 mm.

Tuuletusaukkojen mittojen on oltava vähintään 120 x 120 mm ja ne on sijaittava molemmilla puolilla kuvan 3 mukaisesti.

### **Kodinkoneiden syvennys asuntovaunuihin, asuntovaunuihin ja matkailuautoihin.**

Asentaaksesi jääkaapin tai kylmälaitteet asuntovaunuun, matkailuautoon, matkailuautoon jne., tee ajoneuvoon syvennys, jossa on tuuletusaukot suoraan ulkopuolelle ja sopivat ritalät sen varmistamiseksi, että kaikki laitteen mahdolliset jännitteiset osat (termostaatti, elektroniikkamoduuli ja tuuletin) eivät ole suoraan saatavilla.

Säleikköjen aukkojen enimmäishalkaisija on 5 mm ja niiden on oltava vähintään toisella puolella (katso liite 2, kuva 1-2-3).



#### **HUOMIO Pidä syvennyksen tuuletusaukot vapaina esteistä.**

Älä aseta esineitä tai muita materiaaleja tuuletusrilöiden lähelle äläkä peitä tai tuki niitä.

#### **Laitteen korjaaminen.**

Kiinnitä laite syvennykseen käyttämällä etuosan pohjassa olevia reikiä tai jääkaapin sisäisiä holkkeja ja ruuveja tai erityistä kiinnityskehystä, jos sellainen on (katso liite 3).

## **6. SÄHKÖLIITÄNTÄ**

### **HUOMIO (vain vaihtovirralla toimiville malleille):**

#### **Käyttäjän on kyettävä irrottamaan laite sähköverkosta.**

Varmista, että verkkovirtaan on pääsy ja/tai että laitoksessa on 6 A:n differentiaalinen magneettilämpökytkin, jonka koskettimien väli on vähintään 3 mm.

Ennen tuotteen kytkemistä varmista, että jännite vastaa tunnistetarrassa tai kompressorin tarrassa ilmoitettua jännitettä.

#### **TÄRKEÄÄ: Lain mukaan laite on maadoitettava. Varmista, että sähköverkon maadoitusjärjestelmä toimii moitteettomasti.**

Emme ota mitään vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat tämän asetuksen asianmukaisen noudattamatta jättämisestä.

Adapterien, haaroituspistorasioiden ja jatkojohtojen käyttöä ei suositella.

Jos laitteen pistoke ja pistorasia eivät ole yhteensopivia, vaihda pistoke sopivaan.

Tämän toimenpiteen saa suorittaa vain asianmukaisesti pätevä henkilö, jonka on varmistettava, että pistokkeen johdon poikkileikkaus on laitteen ottamalle teholle sopiva.

Älä kytke jääkaappiin minkään muun tyyppisiä laitteita.

**SÄHKÖLIITÄNTÄ 12-24 Vdc ja 12-24 Vdc / 100-240 Vac 50/60 Hz -malleille** On suositeltavaa kytkeä 12 Vdc tai 24

Vdc virransyöttöjohto suoraan akkuun noudattaen toimitetun ohjausyksikön vastaavia ohjeita (katso liite 4).

Valmistelevaihtovirran syöttöjohto käyttämällä kolminapaista kaapelia, jonka vähimmäispoikkileikkaus johdinta kohden on 1 mm<sup>2</sup> ja jossa on sopiva eristys käyttötapoihin ja -ympäristöön nähden sekä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Liitä verkkovirtaan pistokeliitännällä, jossa on riittävä virtausnopeus voimassa olevien määräysten mukaisesti, tai käytä moninapaista magneettitermistä differentiaalikytkintä, jonka kapasiteetti on 6 ampeeria ja kosketinväli vähintään 3 mm, tai joka tapauksessa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Kun asennus on valmis, tarkista maadoituspiirin jatkuvuus ja suorita kaikki voimassa olevien määräysten mukaiset sähköturvallisuustestit.

Suojaa ja lukitse kaapelit, jotta kaapelin vahingossa tapahtuva vetäminen ei irrota liitännöistä tai joudu kosketuksiin yli 50 °C:n lämpötilan omaavien kuumien osien tai terävien osien kanssa.

On suositeltavaa, että virtajohtojen asennuksen suorittaa pätevä henkilöstö, joka tarkistaa laitteen vaatimustenmukaisuuden voimassa olevien määräysten kanssa ja myöntää asiaankuuluvat vaatimustenmukaisuustodistukset.

#### AKUN VAKIOSUOJAUKSEN ASETUKSET

12 V:n katkaisu V	12 V:n kytkentäjännite	24 V:n katkaisu V	24 V:n kytkentäjännite
12 V:n stacco V	12 V:n hyökkäys V	24 V:n stacco V	12 V:n hyökkäys V
10.4	11.7	22.8	24.2

#### KAAPELIN MITAT: LIITÄNTÄ AKUN JA ELEKTRONIIKKAYKSIKÖN VÄLILLÄ

Poikkileikkaus (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	6	10
Johdin maks. pituus m 12 V:n jännitteellä	2.5	4	6	10
Johdin maks. pituus m 24 V:n jännitteellä	5	8	12	20

#### 7. KÄYNNISTÄMINEN

Kun pistoke on kytketty pistorasiaan, jääkaappi käynnistyy automaattisesti termostaattitilassa, eikä sen oikean toiminnan varmistamiseksi tarvita muita toimia.

Noudata alla olevaa taulukkoa ruoan järkevää järjestelyä ja säilytystä varten:

Ruoka	Säilytysaika	Säilöntämenetelmä	Sijainti jääkaapissa
Puhdas liha ja kala	2 tai 3 päivää	Yksinomaan ilmatiiviisiin astioihin käärittynä tai suljettuna ja laitetaan jääkaappiin jäähtymisen jälkeen, jos niitä on aiemmin lämmitetty	Pakastinosan alla olevalla ritilällä/hyllyllä
Munat	1 kuukausi		Käytä oven lokeroita
Voita tai margariinia	1 viikko		Käytä oven lokeroita
Kypsennetyt ruoat, kakut ja keitot	3 tai 4 päivää		Jääkaapin alimmassa osassa olevassa ritilällä
Leikkeleet, tuorepasta, kermit, vanukkaat, suklaa, leivonnaiset, eläinrasvat	3 tai 4 päivää		Millä tahansa ritilällä/hyllyllä
Vesi ja juomat			Käytä oven lokeroita
Hedelmät ja vihannekset			Vihanneslaatikossa, jääkaapin alaosassa

## 8. TOIMINTA JA LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ

Tämä jääkaappi (kaikki mallit) on varustettu mekaanisella termostaatilla automaattista lämpötilan ylläpitoa ja automaattista sulatusta varten.

Jääkaappi on asetettu tehtaalla optimaaliseen käyttölämpötilaan.

Lämpötilan säätämiseksi käännä jääkaapin sisällä olevaa nuppia myötöpäivään (kohti "MAX") lämpötilan laskemiseksi ja vastapäivään (kohti "MIN") lämpötilan nostamiseksi.

## 9. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO JA APU

### Jääkaapin puhdistaminen

Ennen kuin aloitat jääkaapin puhdistamisen, varmista, että se ei ole kytketty verkkovirtaan.

#### ULKOPUOLELLA

Pese jääkaapin ulkopinta haalealla vedellä, huuhtelee kylmällä vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä tuotteita.

**Lauhduksen puhdistuksen ja huollon saa suorittaa vain valtuutettu huoltohenkilöstö.**

#### SISÄLLÄ

Irrota sisäiset hyllyt, ritilät (tai ritilä), säiliöt ja jääpalamuotit ja puhdista ne haalealla vedellä, johon on lisätty natriumbikarbonaattia tai etikkaa.

Huuhtelee ja kuivaa huolellisesti pehmeällä liinalla.

Vältä kokonaan hankaavien tuotteiden, pesuaineiden tai saippuoiden käyttöä. Homeen tai epämiellyttävien hajujen muodostumisen välttämiseksi irrota laite pistorasiasta, tyhjennä ja puhdista sisäpuoli ja jätä luukku puoliraolleen.

Jos jääkaappia ei käytetä pitkään aikaan, irrota se sähköverkosta, tyhjennä se kokonaan, puhdista se ja jätä ovi tuuletusasentoon (\*).



### Laitteen sulatus Jääkaappi on

sulatettava säännöllisesti, kun huurretta on kertynyt yli kolmen millimetrin paksuiseksi. Tämä on tarpeen jääkaapin tehokkaan toiminnan varmistamiseksi ja sähkönkulutuksen kasvun välttämiseksi. Jääkaapin täydellisen sulatuksen saavuttamiseksi käännä termostaattisäädin pysäytysasentoon. Pidä ovi auki, jotta sulatusaika on nopeampi.

**HUOMIO:** Älä käytä muita kuin suositeltuja mekaanisia laitteita tai muita välineitä valmistajan toimesta sulatusprosessin nopeuttamiseksi.

**HUOMIO:** Älä poista huurrekerrosta terävillä metallityökaluilla, sillä ne voivat aiheuttaa reikiä jäähdytyslevyyn ja aiheuttaa korjaamattomia seurauksia laitteelle.

Jääkaapeissa, joissa on säilytyslevyt, sulatus tapahtuu automaattisesti.

Tippa-alusta on suositeltavaa tyhjentää päivittäin.

Kun sulatus on valmis, käynnistä jääkaappi kääntämällä termostaatin nappi haluttuun asentoon.

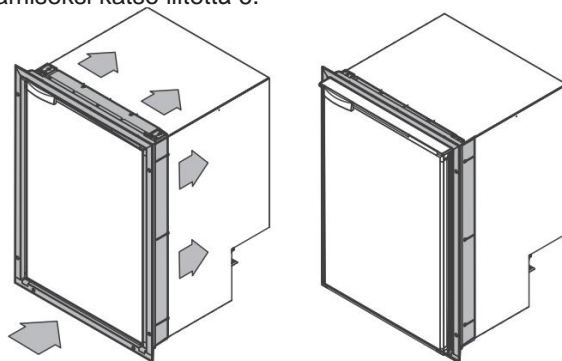
### Oven vaihtaminen ja suunnan vaihtaminen

Oven vaihtamiseksi katso liitettä 5; avautumissuunnan muuttamiseksi katso liitettä 6.

### Täydellinen/osittainen syvennysprofiilin kokoonpano

Kokoa syvennysprofiili irrottamalla profiilin ruuvit osittain ja liu'uttamalla se oven tai seinän tasalle.

kotelo ja kiristä ruuvit uudelleen.



### Oven paneelin vaihtaminen

Irrota ovi liitteessä 5 annettujen ohjeiden mukaisesti ja noudata sitten liitteessä 7 olevia ohjeita.

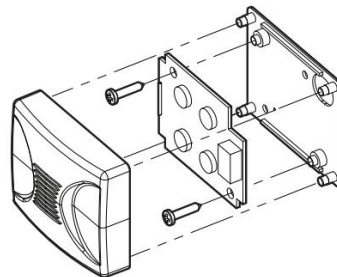
### LED-valoprofiilin vaihtaminen

**HUOMIO:** LED-valon saa vaihtaa vain pätevä henkilö, joka osaa noudattaa kaikkia asianmukaisia turvatoimenpiteitä. Varmista ennen valaisimen vaihtamista, että

että jääkaappia ei ole kytketty mihinkään sähköverkkoon. Jos se on kytketty, irrota laite sähköverkosta.

## LED-valoprofiilin vaihtaminen:

1. Irrota suojakansi kohtisuorassa pohjaan nähden varoen vahingoittamasta kiinnitystappeja.
2. Irrota valon virtajohtot.
3. Vaihda LED-valoprofiili.
4. Kytke virtalähde.
5. Aseta kansi takaisin paikalleen.



## 10. VIANETSINTÄOPAS

Mitä tehdä, jos jääkaappi ei toimi

Ongelma	Aiheuttaa	Ratkaisu
Jääkaappi ei käynnisty	Ei sähkövirtaa	Tarkista, että virtajohto on ehjä ja oikein kytketty.
		DC-tila: Tarkista, että akku on ladattu
		Tarkista, että laitteen elektronisen laitteen liitinriman jännite on sama kuin akun jännite.
	Kokeile nollausta	Irrota virtajohto. Odota hetki ja kytke se sitten uudelleen.
	Termostaatti "STOP"-asennossa	Siirrä termostaatti suositeltuun asentoon
Jääkaappi ei jäähdytä	Riittämätön lähtö	Tarkista, että: (a) ovi sulkeutuu ilmatiiviisti; (b) jääkaappi ei ole lähellä lämmönlähteitä ja siinä on riittävä ilmanvaihto; (c) lauhdutin ei ole pölyn tukkima.
Jääkaappi ei pysähdy	Sisäinen lämpötila on liian korkea	Tarkista, että ovi on täysin kiinni
Sisävalo ei syty	Valo on viallinen	Soita huoltokeskukseen
Jääkaappi on äänekkäs		Tarkista, että jääkaappi on vaakasuorassa eikä kosketa suoraan minkään esineen kanssa, joka saattaa aiheuttaa tärinää.

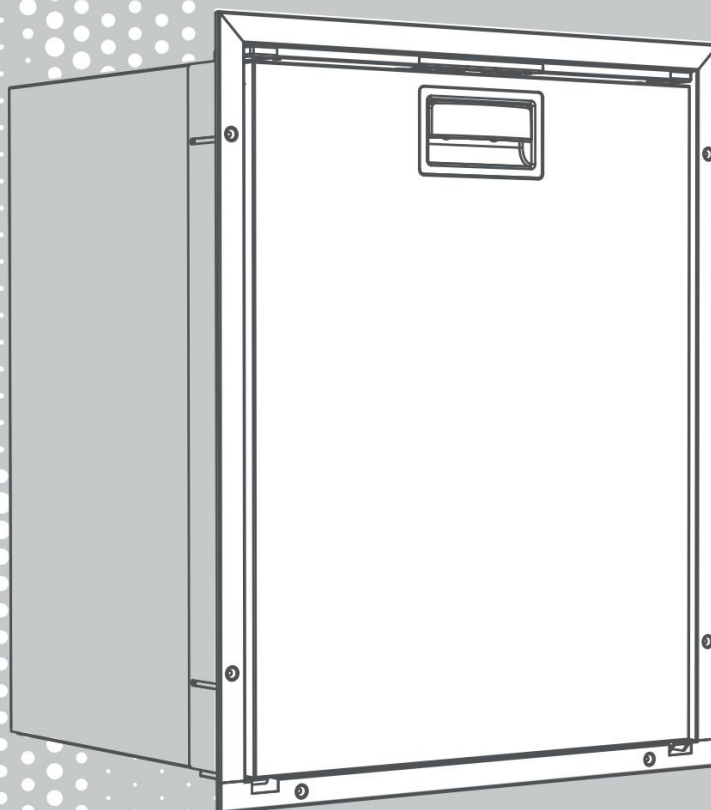
Jos et saa normaalia toimintaa näiden tarkistusten jälkeen, ota yhteyttä asiakaspalvelu.

FRA

# VITRIFRIGO

COOL AND BEYOND

## OHJEET JÄÄKAAPPIYRITYKSET CC-AC



MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN PRODUIT VITRIFRIGO

# Indeksi

1. JOHDANTO	32
2. YLEISET HUOMAUTUKSET	32
Tuotteen kohde	33
Vastaanotto:	33
Asennus:	33
Maintenance et sécurité (tous les modèles)	34
Élimination de l'appareil	35
3. MUTTA TE MANUEL	35
Rakentajan tunnistus	35
4. VAATTEEN KUVAUS	36
5. ASENNUS	36
Encastrement de l'appareil avec condenseur statque Encastrement	37
de l'appareil, avec condenseur ventilé Encastrement de l'appareil,	37
avec moteur à distance ventilé.	38
Encastrement de l'appareil pour retkeilyautot, asuntovaunut	
ja matkailuautot.	39
Vaateen kiinnitys.	39
6. SÄHKÖINEN HAARAUS	39
7. DÉMARRAGE	40
8. FONCTIONS ET RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE	41
9. KUNNOSSAPITO EI TARVISTA JA APUA	41
Jäähdytyslaitteen verkko	41
Vaatteiden huolto	42
Remplacement et réversibilité de la porte	42
Montage cadre encastrable Total/Partiel	42
Oven vaihto	42
Korvaus de la carte valonlähteenä LED	42
10. GUIDE POUR LES SOLUTIONS AUX PROBLÈMES COMMUNS	43
LIITTEET	72

## 1. JOHDANTO

Hyvä asiakas,

Merci d'avoir choisi notre produit. VITRIFRIGO espère que vous serez entièrement satisfaits de votre achat. Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrante du réfrigérateur et il doit suivre le parcours de vente jusqu'à l'utilisateur. Ce manuel peut être consulté sur le site web de Vitrifrigo [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com). Chaque réfrigérateur, avant d'être expédié, est soumis à des contrôles et à des tests pour s'assurer de son bon fonctionnement. Pour de plus runsaasti tietoa ja selityksiä, veuillez contacter nos après-vente ou directement nos bureaux.

Vitri Alceste

### Mallit

C25L	C85I	C30BTL	TL20L
C39I	C90I	C35BTL	TL37L
C42L	C95L	C55BTL	TL40L
C50I	C115I	C110BTL	TL43L
C51I	C130L		TL160L
C60I		LT45I	TL180L
C62I	DP150I	LT75I	
C75L	DP2600I		

## 2. YLEISET HUOMAUTUKSET

- Le manuel se réfère aux modèles de la série C.
- Pour la liste complète des modèles et leurs dimensions, se référer à «liite 1».
- Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le réfrigérateur.

HUOMIO HUOMIO (ainutlaatuiset jäähdytysversiot Isobutane R600a:ssa): risque d'incendie. L'appareil contient du gaz syttyvä.

HUOMIO Laisser les ouvertures de ventilation libres dans l'emballage de l'appareil ou dans la structure encastrable,

HUOMIO Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage autres que ceux recommandés par le fabricant.

HUOMIO Ne pas endommager le circuit de refroidissement.

HUOMIO N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments pour la conservation des aliments, sauf s'ils sont du type recommandé par le fabricant.

## Tuotteen kohde:

- Cet appareil est conçu pour être utilisé dans des applications telles que:
  - Kolikkokeittiö pour le personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail
  - Pour les clients des fermes, hotellit, motellit et autres lieux
  - Huoneet
  - Services de restauration et Applications similaires, non destinés à la vente au détail
  - Matkailuauto, roulottes ja embarcations de plaisance
- Si ce réfrigérateur doit remplacer un ancien modèle, il est recommandé de le rendre inutilisable avant de le mettre à la ferraille.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'à travers une incastable.
- Respecter les indications de la légende figurant sur la couverture (lettres I / L du numéro de modèle) pour une installation correcte de l'appareil.
- Käytä yksinomaan asennusohjeita.
- Il est strictement interdit d'utiliser le réfrigérateur pour des usages différents de ceux prévus par le fabricant.
- Cet appareil n'est pas destiné au contact avec les aliments
- L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances' qu'ils en conditions' s'ils en condition après avoir reçu des conseils pour une utilisation sûre de l'appareil et pour la compréhension des risques afférents à celui-ci.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien qui doivent être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

## Vastaanotto:

- L'installation du réfrigérateur ne doit être effectuée que par un personnel qualifié
- Vérifier que l'emballage est ehjä, autrement avertir le transporteur.
- Retirer le réfrigérateur de son emballage en prêtant le maximum d'attention ; pour éviter de vous blesser accidentellement, il est recommandé d'utiliser des gants de protection.
- Vérifier que le produit n'est pas endommagé.
- Tout dommage doit être signalé au revendeur au plus tard 24 heures après la date d'achat.

## Asennus:

- Procéder à l'installation du produit en agissant avec la plus grande prudence ; il est recommandé, pour éviter les blessures accidentelles, d'utiliser des gants de protection.

- Avant de raccorder le réfrigérateur, vérifier que la tension secteur à celle indiquée sur la plaque d'identification de l'appareil ou à celle indiquée sur la plaque du compresseur.
- Après l'installation, vérifier que le réfrigérateur ne repose pas sur le cordon ravitsemus.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par le service d'assistance technology ou un personnel qualifié.
- Positionner le réfrigérateur à l'écart des sources de chaleur en vous' assurant qu'il est riittävä ventilaatio
- Il est conseillé d'attendre au moins une heure avant de mettre le réfrigérateur en marche pour permettre au circuit réfrigérant d'atteindre son efficacité maximale.
- Il est Recommandé de laisser suffisamment d'espace pour débrancher l'appareil du secteur.
- Les réfrigérateurs de la série C doivent être utilisés avec une incastrable.

**HUOMIO: Pour éviter les risques dus à l'instabilité de l'appareil, celui-ci doit être fixé conformément aux ohjeita.**

### **Maintenance et sécurité (tous les modeles)**

- L'entretien du réfrigérateur doit être Effectué par un personal qualifié
- Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher la prise de courant.
- Garder les ouvertures de ventilation libres de toute tukos.
- Pour nettoyer le condenseur ventilé, contacter un personal qualifié.
- Effectuer toujours les vérifications, contrôles et entretiens programés décrits dans ce manuel.
- Ne pas essayer de démonter, de modifier ou de réparer le réfrigérateur.
- En cas d'anomalies de fonctionnement de l'appareil, contacter le center d'assistance Vitrifrigo le plus proche ; dans tous les cas, faire appel à du personal qualifié.
- Ne pas conserver de aineita räjähteitä dans cet appareil, telles que des pommeja aerosols contenant des agents propulseurs syttyviä aineita.
- L'appareil ne doit pas être nettoyé avec un jet d'eau.
- Pour les appareils destinés à être utilisés à des altitudes supérieures à 2000 m, ota yhteyttä valmistajaan.
- Le environnement dans lequel l'appareil est installé doit, si mahdollista, être suffisamment tuuletettu
- Si l'environnement dans lequel on utilise un appareil contenant un frigérant inflammable n'est pas ventilé, l'environnement doit être yhteensopiva, de sorte que toute fuite de gaz ne peut pas atteindre une keskittyminen telle à provoquer

incendie ou des explosions résultant de la présence d'autres sources de chaleur (appareils de chauffage électrique ou similaires).

### **Vaatteiden poisto**

- Ne pas jeter l'emballage de l'appareil, mais sélectionner les matériaux conformément aux réglementations locales en matière d'élimination des déchets.
- Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets urbains, mais il doit être éliminé dans un center de tri selectif.
- Contacter les centres de collectionne pour les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE) esittelee dans votre région ou les retourner au vendeur lors de l'achat d'équipements neufs equivalents.
- Le symbole à droite indique que le réfrigérateur ne peut pas être jeté kaupunkien yksityiskohtien kanssa.
- L'élimination illégale ou incorrecte du réfrigérateur conporte des sanctions légales de nature hallinto et/ou pénale comme le prévoient les lois en vigueur.



### **3. MUTTA TE MANUEL**

Ce manuel, relatif aux réfrigérateurs de la serie C, a pour but de fournir un guide pour leur utilization et leur entretien korjaa. Afin d'apprendre à utiliser le réfrigérateur, il est nécessaire de lire attentivement ce manuel.

Ce manuel décrit les opérations sukulaiset à:

asennus, asennus, käyttö.

Le réfrigérateur a été construit conformément à toutes les exigences de sécurité des directores pertinentes, cependant, la sécurité maximale de l'utilisateur dépend d'une cycle attentive de ce manuel et d'un nettoyage et so entretien conformément.

Tietyt tiedot tai luvut jatkuvat dans ce manuel peuvent présenter des détails et des composants qui peuvent différer légèrement de ceux du réfrigérateur que vous possédez, mais sans que les informations essentielles ne soient modifiées ; en raison d'une amélioration constante, le réfrigérateur peut présenter des variations qui ne sont pas contenues dans ce manuel.

Tout changement apparaîtra dans les versions ultérieures du manuel au besoin.

### **Rakentajan tunnistus**

Le réfrigérateur est conçu et fabriqué exkluziv auprès de:

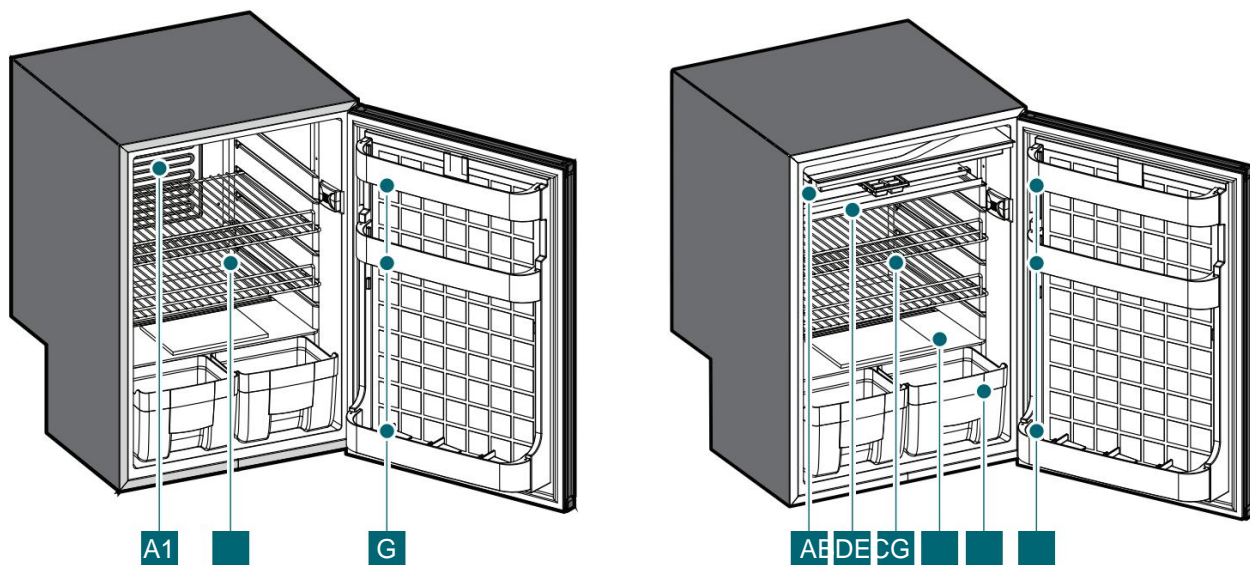
**Vitrifrigo srl**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

puh. +39 0721 154500 - faksi. +39 0721 497739

sähköposti info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

#### 4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (kuva 1)



A) évaporateur horizontalinen	C) Boîtier-termostaatti	F) palkokasvispekonia (*)
A1) pystysuora höyrystin	D) clayettes uutettavat aineet	G) balconnets uutteet
B) velkakierre	E) tablette en verre (*) (*) seulement sur bizonyoss modèles	

L'étiquette avec le numéro de série et les données techniques se trouve à l'intérieur du réfrigérateur.

#### 5. ASENNUS

Légende pour l'installation: la présence des lettres I et L dans le code du modèle indique la version suhteellisen au type d'installation prévue

I = versio avec moteur interne pour encastrément

L = versio avec moteur déporté pour encastrément

(esim. C130L = C130 koodimodèle L Letre versio encastrable)

Vérifier ce que le réfrigérateur n'est pas endommagé lors de l'ouverture de l'emballage après réception.

Tout dommage dû au transport doit être signalé immédiatement au revendeur et, dans tous les cas, au plus tard dans les 24 heures suivant la livraison. Manipuler le produit avec le plus grand soin. Au moment du positionnement du le groupe réfrigérant (pour les modèles de réfrigérateur avec install frigorifique à distance), agir avec précaution afin d'éviter l'obstruction tai u la rupture des tuyaux de raccordement. Toujours placer le réfrigérateur et l'unité de frigération à distance (dans les versions avec cette solution) sur une surface horizontale adaptée à leur poids.

Après l'installation, vérifier que le réfrigérateur ne repose pas sur le cordon d'alimentation.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le service d'assistance technique ou par une personne ayant des Qualifications similaires, afin de prévenir tout risque.

Positionner le réfrigérateur à l'écart des sources de chaleur en vous' assurant qu'il soit suffisamment ventilé, comme dans les exemples suivants d'installation. Après avoir positionné le réfrigérateur, osallistuja au moins une heure avant de le mettre en service.

### **Encastrement de l'appareil avec condenseur static**

Les dimensions de l'ouverture frontale, à prévoir pour l'encastrement de l'appareil, doivent respecter les dimensions du réfrigérateur et, pour garantir sa stabilité, permettre le montage du cadre de fixation installé (voir annexe 1).

L'encaissement doit respecter les distances minimales entre l'appareil et la structure autour, et avoir des ouvertures adéquates de ventilation communiquant directement dans l'espace libre du local, pour obtenir la circulation correcte de l'air à travers de indiqué,coedannnes 2 - kuva 1.

L'encaissement doit permettre d'assurer que toutes les party sous tension de l'appareil ne sont pas directement accessibles (termostaatti, unité de commande et ventilateur), ainsi que les ouvertures de ventilation, en les dotant de grilles adéquates.

Les säleiköt doivent avoir des ouvertures enintään 5 mm.

Les ouvertures de ventilation doivent avoir des dimensions minimies non inférieures à 75 mm

de hauteur et non inférieure à la taille du réfrigérateur en largeur, si elles sont situées au-dessous ou en dessous de l'appareil (vuosi 2 - kuva 1), ou non inférieures à 120 mm gési de hauteur et laurrate large duurréenfrielle et laurrate sont situées au dos (ann. 2 - kuva 1)

La etäisyys vähintään entre les différentes party de l'appareil et la structure d'encastrement ne doit pas être inférieure à 75 mm. (vuosi 2 - kuva 1)

Pour les situations d'encastrement dans des niches où la etäisyys vähintään 75 mm n'est

maintenue qu'à l'arrière de l'appareil, réalisez les ouvertures de ventilation du même côté en respectant les indications de position, nombre et dimensions reportées en fig. 1.

Si la niche dispose d'étagères en contact avec les partys supérieures et inférieures de l'appareil, réaliser les ouvertures de ventilation au-dessus et en dessous de l'appareil ou dans la partie arrière, comme fme. 1.

Dans tous les cas de figure pour les ouvertures de ventilation décrites, seulement la distance minimale de 75 mm de l'encaissement par rapport aux côtés de l'appareil peut ne pas être prize en compte.

### **Encastrement de l'appareil, avec condenseur ventilé**

Les dimensions de l'ouverture frontale, à prévoir pour l'encastrement de l'appareil, doivent respecter les dimensions du réfrigérateur (voir annexe 1).

L'encaissement doit respecter les distances minimales entre l'appareil et la structure autour, et avoir des ouvertures adéquates de ventilation communiquant directement dans l'espace libre du local, pour obtenir la circulation correcte de l'air à travers l'annexe, comme l'annexe, comme l'annexe kuva 2.

L'encaissement doit garantir que toutes les parties sous tension de l'appareil ne soient pas directement accessibles, ainsi que les ouvertures de ventilation, en les dotant de grilles adéquates.

Les saieiköt doivent avoir des ouvertures enintään 5 mm.

Les ouvertures de ventilation à prévoir sont:

1- d'une taille non inférieure à 120 mm de hauteur pour la taille du réfrigérateur en largeur, si elles sont placées au dos, et devra toujours être associée à une cote ouverture de sur 120x120 (liite 2 - kuva 2).

2 - d'une taille de 120x120 mm si elles sont situées des deux côtés, comme dans

lisärakennus 2 - kuva 2

La etäisyys vähintään entre les différentes parties de l'appareil et la structure d'encastrement ne doit pas être inférieure à 75 mm. (liite 2 - kuva 2).

Pour les situations d'encastrement dans des des des compartiments où la etäisyys vähintään 75 mm n'est maintenue qu'à l'arrière de l'appareil, réaliser les ouvertures de ventilation du même côté en respectant les les reportes indications de position, no igémbras et positions. 2.

Si le compartiment dispose d'étagères en contact avec les parties supérieures et inférieures de l'appareil, réaliser les ouvertures de ventilation au-dessus et en dessous de l'appareil comme indiqué en fig. 2.

Dans tous les cas d'ouvertures de ventilation décrites, seulement la distance minimale de 75 mm de l'encaissement par rapport aux côtés de l'appareil peut ne pas être prise en compte.

### **Encastrement de l'appareil, avec moteur à distance ventilé.**

Les dimensions de l'ouverture frontale, à prévoir pour l'encastrement de l'appareil, doivent respecter les dimensions du réfrigérateur (voir annexe 1). L'encaissement doit respecter les distances minimales entre le moteur déporté et la structure autour, et avoir des ouvertures adéquates de ventilation communiquant directement dans l'espace libre du local, pour obtenir la circulation correcte de l'air à travers une ventilation - kuva 3.

L'encaissement doit garantir que toutes les parties sous tension de l'appareil ne sont pas directement accessibles, ainsi que les ouvertures de ventilation, en les dotant de grilles adéquates. Les saieiköt doivent avoir des ouvertures enintään 5 mm.

Les dimensions minimum des ouvertures de ventilation ne doivent pas être inférieures à 120x120 mm et doivent être placées des deux côtés, comme indiqué à la figure 3.

### **Encastrement de l'appareil pour retkeilyautot, asuntovaunut ja matkailuautot.**

Pour l'installation de réfrigérateurs ou de systèmes de réfrigération dans les caravanes, camping-cars, matkailuautot jne., réaliser l'encastrement dans le véhicule avec des prises d'aération qui donnent directement de réfrigération to doirtes' garantes' les party sous tension de l'appareil ne sont pas directement accessibles (termostaatti, unité de commande et ventilateur). Les grilles doivent avoir des ouvertures d'une taille maxi de 5 mm et être au moins présentes d'un côté (voir annexe 2 kuva 1-2-3).



**HUOMIO** Veiller à ce que les ouvertures d'aération de la structure d'encastrement ne soient pas obstruées. Ne rien approcher des grilles de ventilation, ne pas les couvrir et ne pas les boucher avec des objets ou autres matéri

### **Vaatteen kiinnitys.**

Pour la fixation de l'appareil dans l'espace d'encastrement, utiliser les trous présents sur la base frontale ou les douilles internes du réfrigérateur à l'aide de vis ou du cadre de fixation si présent (voir ann).

## **6. SÄHKÖINEN HAARAUS**

**HUOMIO (ainutlaatuinen pour les modèles en courant alterné): l'opérateur doit pouvoir débrancher l'appareil du secteur.**

Veillez donc à ce qu'il y ait un point d'accès à l'alimentation secteur à proximité de l'appareil et/ou que l'installation soit équipée d'un interrupteur magnétothermique différentiel de omnipolaire un 6Aeuveveric contacte.

Avant de raccorder le produit, s'assurer que la tension du réseau communicatione à celle indiquée sur la plaque signalétique ou à celle indiquée sur la plaquette du compresseur.

**AVERTISSEMENT : la mise à la terre de l'appareil est obligatoire selon la loi. S'assurer que le système de mise à la terre de l'installation fonctionne parfaitement.**

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultant du non-respect de cette règle.

L'utilisation d'adaptateurs, de prises multiples et de rallonges est déconseillée.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre qui est adaptée.

Cette opération doit être Effectuée par un personnel qualifié qui doit s'assurer que la section des câbles de la prise est adaptée à la puissance absorbée par l'appareil.

Ne pas brancher aucun autre type d'appareil au réfrigérateur.

**CONNEXION ELECTRIQUE POUR MODELLIT 12-24Vdc e 12-24Vdc / 100-240V 50/60Hz**

Il est Recommandé de raccorder la ligne d'alimentation 12 Vcc tai 24 Vcc Directement à

la batterie, en suivant les directions indiquées de l'unité de commande fournie (voir Annexe 4).

Préparer la ligne d'alimentation en courant alternatif en utilisant un câble tripolaire d'une section minimale pour un conducteur d'1 mm<sup>2</sup> et un isolement adaptés aux modalités et à l'environnement d'utilisation et conforme aux normes en vigueur.

Réaliser le raccordement à la ligne d'alimentation en courant alternatif à l'aide d'une prise de courant d'une capacité adéquate et conforme à la réglementation en vigueur ou installer un interrupteur magnétothermique différentiel à 30 ampères et avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm ou, dans tous les cas, conforme à la réglementation en vigueur.

À la fin de l'installation, vérifier la continuité du circuit de mise à terre et réaliser tous les tests de sécurité électrique prévus par les normes en vigueur.

Protéger et bloquer correctement les câbles afin d'éviter que des tractions accidentelles ne les déconnectent ou qu'ils entrent en contact avec des parties chaudes d'une température supérieure à 50 °C ou avec des parties coupantes.

Il est conseillé que l'installation des lignes d'alimentation soit effectuée par un personnel qualifié qui vérifiera la conformité de l'installation aux réglementations en vigueur et délivrera les certificats de conformité correspondants.

#### RÉGLAGES STANDARD DE PROTECTION DE LA BATTERIE

12 V:n katkaisu V	12 V:n kytkentäjännite	24 V:n katkaisu V	24 V:n kytkentäjännite
12 V irrotus V	12 V rakkodement V	12 V irrotus V	12 V rakkodement V
10.4	11.7	22.8	24.2

#### KAAPELIEN MITAT: CONNEXION ENTRE LA BATTERIE ET L'UNITÉ ÉLECTRONIQUE

Poikkileikkaus mm <sup>2</sup>	2.5	4	6	10
Pituus max. m ligne à 12V	2.5	4	6	10
Longueur max. m jännite à 24V	5	8	12	20

## 7. DÉMARRAGE

Une fois la fiche insérée dans la prise, le réfrigérateur démarre automatiquement en mode thermostatique et il n'est plus nécessaire d'effectuer d'autres opérations pour son bon fonctionnement.

Pour une disposition rationnelle et la conservation des aliments, suivre le tableau ci-dessous:

Ravintoaineet	Säilytysajat	Säilytystavat	Disposition dans le frigéateur
Viande et putsonin nettoué	2 tai 3 päivää	Exclusivement enveloppés ou contenus dans des récipients hermétiques et introduits après refroidissement s'ils ont été réchauffés.	Savikerroksen päällä pakkaajan alaisuudessa.
Oeufit	1 kk		Käytä osastoja oven vastapäätä.
Voi ja margariini	1 viikko		Käytä osastoja oven vastapäätä.
Aliments cuits, tortes ja soupes	3 tai 4 päivää		Grillillä, juhliissa kylmälaitteen pohja
Charcuterie crue, pates fraîches, crèmes, poudings, suklaa, leivonnaiset, graisses alimentaires	3 tai 4 päivää		Kaikista saviastiat/etagères
Vesi ja puut			Käytä osastoja oven vastapäätä.
Hedelmät ja palkokasvit			Dans le bac à légumes, dans la partye inférieure du frigéateur.

## 8. FONCTIONS ET RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Ce réfrigérateur (dans toutes les versions) est équipé d'un thermostat mécanique pour le maintien automatique de la température et pour le dégivrage automatique.

Le réfrigérateur est réglé en usine à la température de fonctionnement optimale.

Pour régler la température, tourner le bouton situé à l'intérieur du réfrigérateur vers la droite (vers "MAX") pour abaisser la température, et vers la gauche (vers "MIN") pour l'augmenter.

## 9. KUNNOSSAPITO EI TARVISTA JA APUA

### Nettoyage du réfrigérateur

Avant le nettoyage, s'assurer que le réfrigérateur n'est pas connecté au système électrique. Dans le cas contraire, débrancher la fiche de la prise de courant.

#### ULKOPUOLINEN

Laver l'extérieur du réfrigérateur à l'eau tiède, rincer à l'eau froide et sécher avec un chiffon souple. Éviter l'utilisation de produits abrasifs ou agressifs.

**Le condenseur ne doit être nettoyé et entretenu que par un personnel d'entretien autorisé.**

### SISÄLLÄ

Retirer les clayettes internes, les grilles (ou le panier), les récipients et les bacs à glace et les nettoyer à l'eau tiède en ajoutant du bicarbonate de sodium ou de vinaigre.

Rincer et essuyer soigneusement avec un chiffon souple.

Éviter rigoureusement d'utiliser des produits abrasifs, des détergents ou des savons. Afin d'éviter la formation de moisissures ou d'odeurs désagréables, débrancher la fiche, vider le réfrigérateur et nettoyer l'intérieur en laissant la porte entrouverte.

En cas d'inutilisation prolongée, débrancher le réfrigérateur du secteur électrique, le vider complètement, le nettoyer et laisser la porte en «Vent Position». Pour mettre la porte en « Vent Position », déplacer le pivot de la charnière de la porte vers l'intérieur (\*).



## Dégivrage de l'appareil II

est conseillé de décongeler le réfrigérateur chaque fois que l'on constate une épaisseur de givre supérieure à trois millimètres. Cette opération est nécessaire pour assurer un bon fonctionnement du réfrigérateur et éviter une plus grande consommation d'électricité.

Pour obtenir un dégivrage complet du réfrigérateur, tourner le bouton du thermostat en position d'arrêt. Garder la porte ouverte pour accélérer les temps de dégivrage.

**HUOMIO: Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage autres que ceux recommandés par le fabricant**

**HUOMIO: Ne pas enlever la couche de givre à l'aide d'outils métalliques pointus ou tranchants qui peuvent provoquer des trous dans la plaque de refroidissement et avoir des conséquences irréparables pour l'appareil.**

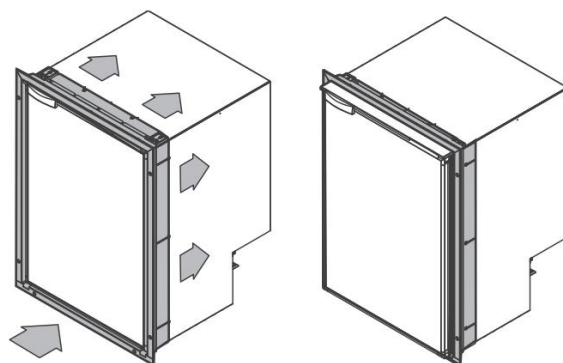
Dans les réfrigérateurs avec plaque à accumulation de froid, la décongélation s'effectue automatiquement. Il est Recommandé de vider le bac d'égouttement tous les jours.

À la fin du dégivrage, remettre le réfrigérateur en marche en tournant le bouton du thermostat sur la position désirée.

## Remplacement et réversibilité de la porte

Pour remplacer la porte, se référer à l'annexe 5 ; pour modifier le sens d'ouverture de la porte, se référer à l'Annexe 6.

**Montage cadre encastrable Total/Partiel** Pour monter le cadre encastrable, dévisser partiellement les vis du cadre et le faire glisser au niveau de la porte ou au niveau du caisson et serrer de nouveau les vis.



## Oven vaihto

Démonter la porte en suivant les indications de l'annexe 5. puis suivre les indikaatioit de liite 7.

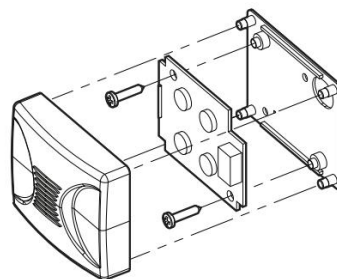
## Korvaus de la carte valonlähteenä LED

### HUOMIO:

Le remplacement de la lampe à LED doit être Effectué par un personal qualifié capable de preredre toutes les précautions de sécurité appropriées. Avant de remplacer la lampe, s'assurer que le réfrigérateur n'est pas branché au système électrique. Dans le cas contraire, débrancher la fiche de la prise de courant.

Pour Effectuer le Remplacement de la carte de la Lumière à LED :

- 1 Extraire, perpendiculairement à la base, le couvercle de protection en veillant à ne pas endommager les axes de fixation.
- 2 Débrancher le cordon d'alimentation de la Lumière.
- 3 Replacer la carte de la Lumière à LED.
- 4 Brancher le cordon d'alimentation.
- 5 Remettre le couvercle à sa place.



## 10. GUIDE POUR LES SOLUTIONS AUX PROBLÈMES COMMUNS Operations à

effectuer si le réfrigérateur ne fonctionne pas

Ongelma	Aiheuttaa	Ratkaisu
Le réfrigérateur ne démarre pas	Assence de courant électrique	Verifier que le cordon d'alimentation est intact et correctement branché
		Mode en courant continu: checkifier que la batterie est chargée
		Vérifier que la tension du bornier du dispositif électronique de l'appareil est identique à celle de la batterie
	Il faut effectuer une réinitialisation (reset)	Débrancher le cordon d'alimentation, osallistuja une minute et le rebrancher. Essayer de le rallimer.
	Termostaatti asenossa "STOP"	Aseta termostaatti suositeltuun asentoon
Le frigérateur ne refroidit pas	Lunastus riittämätön	Contrôler que :a) la porte ferme hermétiquement, b) le réfrigérateur ne se trouve pas à proximité de sources de chaleur et qu'il est suffisamment aéré, c) le condenseur n'est pas obstrué par de la poussière
Le réfrigérateur ne s'arrête pas	Temperature interne trop élevée	Verifier que la porte est parfaitement fermée
La hovihera ne s'allume pas	La lumière on pannulla	Appeler le service d'assistance
Jäähdytyslaite Bruyant		Vérifier que le réfrigérateur soit place sur une surface plane et n' est pas en contact direct avec des objets susceptibles de provoquer des vibrations

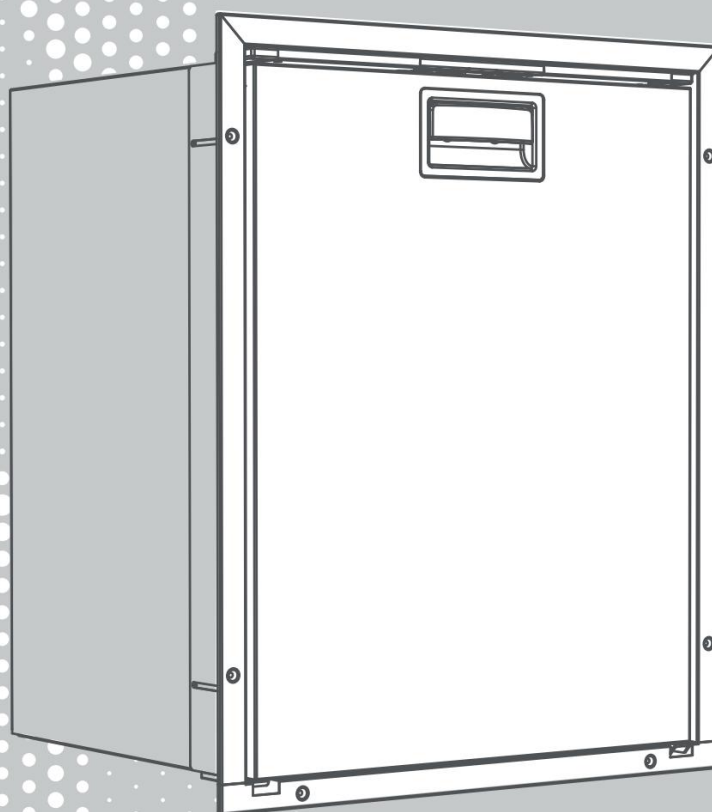
Si à la fin de ces verifications, le fonctionnement obtenu n'est toujours pas satisfaisant, s'adresser au service d'assistance.

DEU

# VITRIFRIGO

COOL AND BEYOND

KÄSITYÖKALUS  
**DA-AC**  
KYLMÄKÄYTTÖINEN



WIR DANKEN IHNEN SICH FÜR EIN VITRIFRIGO PRODUKT ENTSCIEDEN ZU HABEN

# Sisäänhengitysventtiili

1. LISÄVARUSTE	46
2. YLEISET OHJEET	46
Bestimmungszweck des Produktes	47
Annahme	47
Asennus	47
Wartung und Sicherheit (kaikki mallit)	48
Entsorgung	49
3. Käsilaukujen Ziel	49
Angabe des Herstellers	49
4. LAITTEIDEN KUVAUS	50
5. ASENNUKSET	50
Einbau des Gerätes mit statischem Kondensator	51
Einbau des Gerätes mit belüftetem Kondensator	51
Einbau des Gerätes mit belüftetem Außenmotor	52
Einbau des Kühlschranks Wohnmobilenissa	52
Asuntovaunut ja matkailuautot	52
Laitteiden suojaus	53
6. SÄHKÖINEN ANSCHLUSS	53
7. SISÄLLÄ OLEVA RAJOITUS	54
8. FUNKTIONSWEISE UND TEMPERATURREGELUNG	55
9. NICHT PLANMÄSSIGE WARTUNG UND KUNDENDIENST	55
Kylmäsuojien puhdistus	55
Laitteen kiinnitys	56
Austausch und Reversibilität der Tür	56
Montage des gesamten Einbauprofils tai Teile davon	56
Türpanelin paneelien ovi	56
Austausch der LED-Lichtplatine	57
10. LEITFADEN ZUR BEHEBUNG ALLGEMEINER ONGELMA	57
ANKKI	72

## 1. LISÄVARUSTE

Lieber Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von uns entschieden haben. Vitrifrigo hofft, dass Sie mit Ihrem Kauf vollkommen zufrieden sind. Das vorliegende Handbuch ist integraler Bestandteil des Kühlschranks und muss diesem vom Kauf bis zum Endnutzer begleiten. Dieses Handbuch kann auch auf der Webseite von Vitrifrigo osoitteessa [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com) konsultiert werden. Jeder Kühlschrank wird vor dem Versand verschiedenen Kontrollen und Abnahmen unterzogen, um den ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen. Für nähere Informationen oder für Hilfestellungen können Sie sich jederzeit mit dem Kundendienst oder direkt mit unseren Büros in Verbindung setzen.

Vitri Alceste

### Mallit

C25L	C85I	C30BTL	TL20L
C39I	C90I	C35BTL	TL37L
C42L	C95L	C55BTL	TL40L
C50I	C115I	C110BTL	TL43L
C51I	C130L		TL160L
C60I		LT45I	TL180L
C62I	DP150I	LT75I	
C75L	DP2600I		

## 2. YLEISET OHJEET

- Dieses Handbuch bezieht sich auf die Modelle der Baureihe C.
- Die vollständige Liste aller Modelle und die entsprechenden Abmessungen finden Sie im Anhang 1.
- Lesen Sie das vorliegende Handbuch genau durch, bevor Sie den Kühlschrank benutzen.



**ACHTUNG** (nur bei Ausführungen mit Kältemittel Isobutan R600a): Brandgefahr.  
Das Gerät enthält ein brennbares Gas.

**ACHTUNG:** Halten Sie die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der Einbaukonstruktion frei von Hindernissen.

**ACHTUNG:** Zum Abtauen dürfen keine anderen mechanischen Mittel oder anderweitige Werkzeuge/Mittel verwendet werden, als jene die vom Hersteller empfohlen werden.

**ACHTUNG:** Der Kühlkreislauf darf nicht beschädigt werden.

**ACHTUNG:** In den Ablagen zur Aufbewahrung der Lebensmittel dürfen keine elektrischen Geräte verwendet werden, sofern diese nicht vom Hersteller empfohlen wurden.

## **Bestimmungszweck des Productes:**

- Dieses Gerät wurde entwickelt, um in folgenden Strukturen verwendet zu werden:
  - o Küchenbereich für das Personal in Geschäften, Büros oder anderen Arbeitsumgebungen;
  - o Von Kunden in landwirtschaftlichen Betrieben, Beherbergungsbetrieben, Motels und anderen Asuntojen sisältö;
  - o Avustuseläke;
  - o Cateringservice und ähnliche Anwendungen; nicht für den Einzelhandel bestimmt;
  - o Wohnmobil, Wohnwagen und Sportboote
- Sollte dieser Kühlschrank als Ersatz eines älteren Modells verwendet werden, müssen Sie vor der Entsorgung des Altgerätes das Schloss unbrauchbar machen.
- Dieses Gerät ist nur für den Einbau bestimmt.
- Beachten Sie die Hinweise der Legende auf dem Umschlag (Buchstaben I / L im Modellcode) für die korrekte Installation des Geräts.
- Die in diesem Handbuch angeführten Installationsarten müssen strikt eingehalten werden.
  - Es ist verboten, den Kühlschrank für anderweitige Zwecke als die angegebenen zu verwenden.
- Dieses Gerät sieht nicht den direkten Kontakt mit Lebensmittel vor.
- Das Gerät kann von Kinder mit einem Mindestalter von 8 Jahre und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten sowie ohne Erfahrung und ohne das notwendige Wissen verwendet werden, sofern diese beim Gebrauch überwacht werden oder Anweisungen zum sicheren Gebundenuterendieh und Erfahrung Gebundenuterbrauch und Erfahrung erhalten haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die vom Benutzer durchzuführenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

## **Annahme:**

- Die Installation des Kühlschranks darf ausschließlich von Fachleuten durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Verpackung unbeschädigt ist. Andernfalls müssen Sie umgehend das Transportunternehmen darüber informieren.
- Entfernen Sie vorsichtig die Verpackung des Kühlschranks. Zur Vermeidung von Verletzungen wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht beschädigt ist. Eventuelle Schäden müssen innerhalb von 24 Stunden ab dem Kaufdatum dem Händler gemeldet werden.

## **Asennus:**

- Installieren Sie das Produkt und gehen Sie dabei vorsichtig vor. Zur Vermeidung von Verletzungen wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen.
- Bevor Sie den Kühlschrank elektrisch Anschließen müssen Sie sicherstellen, dass die

Netzspannung mit den am Typenschild des Geräts oder Kompressors angegebenen Werten übereinstimmt.

- Nach erfolgter Installation müssen Sie sicherstellen, dass der Kühlschrank nicht auf dem Versiokaapelin pylväs.
- Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, muss es umgehend durch den Kundendienst oder einen Fachmann ersetzt werden.
- Der Kühlschrank muss von Wärmequellen entfernt positioniert werden. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Geräts.
- Warten Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts mindestens eine Stunde, damit der Kühlkreis komplett funktionstüchtig ist.
- Es wird empfohlen, ausreichen Platz zu lassen, damit der Kühlschrank vom Stromnetz saada merkkejä voi.
- Die Kühlschränke der Baureihe C sind für den Einbau vorgesehen.

**ACHTUNG: um Gefahren durch eine Instabilität des Geräts zu vermeiden, muss es gemäß den Anweisungen fixiert werden.**

### **Wartung und Sicherheit (kaikki mallit)**

- Die Wartung des Kühlschranks darf ausschließlich von Fachleuten durchgeführt werden.
- Vor jeglichen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten muss der Kühlschrank von der Stromversorgung saada merkille.
- Die Belüftungsöffnungen müssen saubergehalten werden.
- Zur Reinigung des belüfteten Kondensators wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Führen Sie immer die Prüfungen, Kontrollen und planmäßigen Wartungseingriffe aus, die in diesem Handbuch angeführt sind.
- Versuchen Sie nicht den Kühlschrank zu demontieren, zu ändern oder zu reparieren.
- Bei Betriebsproblemen wenden Sie sich bitte immer an den nächstgelegenen Kundendienst und in jeden Fall an einen Fachmann.
- Bewahren Sie keine explosiven Substanzen in diesem Gerät auf, wie z. B. Spraydosen mit Brennbarem-treeni.
- Der Kühlschrank darf nicht mit Wasserstrahlen gereinigt werden.
- Für Geräte, die in einer Meereshöhe oberhalb 2000 m verwendet werden sollen, wenden Sie se on valmistajan omistuksessa.
- Die Umgebung, in der das Gerät installiert wird, muss ausreichend, wenn möglich, belüftet sein.
- Wenn die Umgebung, in der ein Gerät mit entzündbaren Kühlmitteln verwendet wird, nicht belüftet ist, muss diese kompatibel sein, damit im Falle von Gasaustritt keinen Konzentrationen erreicht werden können, die im Falle elektrischer and Falle eines Vorhan Heizgeräte oder ähnliches) zu Brand oder Explosionen führen können.

## Entsorgung

- Werfen Sie die Verpackung nicht einfach weg, sondern trennen Sie die verschiedenen Materialien, damit diese gemäß den lokalen Abfallvorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden können.
- Dieses Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss der getrennten Abfallentsorgung zugeführt werden.
- Wenden Sie sich an die Sammelstellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE) in Ihrer Nähe oder senden Sie sie an den Verkäufer zurück, wenn Sie neue gleichwertige Geräte kaufen.
- Das seitlich angebrachte Symbol weist darauf hin, dass der Kühlschrank nicht im Hausmüll entsorgt werden darf.
- Die unerlaubte oder unkorrekte Entsorgung des Kühlschranks bringt gemäß den geltenden Gesetzen verwaltungsrechtliche und / oder strafrechtliche Sanktionen nach sich.



## 3. Käsilaukujen Ziel

Dieses Handbuch, das sich auf die Kühlschränke der Baureihe C bezieht, stellt eine Leitlinie für den korrekten Gebrauch und die ordnungsgemäße Wartung dar.

Um die Funktionsweise und den Gebrauch des Kühlschranks vollständig verstehen zu können, muss das vorliegende Handbuch gelesen werden.

In diesem Handbuch wird über die damit verbundenen Operationen berichtet: Installation, Betrieb, Wartung.

Der Kühlschrank wurde unter Beachtung aller Sicherheitsanforderungen der einschlägigen Richtlinien gebaut. Die maximale Sicherheit des Benutzers hängt jedoch vom sorgfältigen Lesen dieses Handbuchs und einer ständigen und sorgfältigen Reinigung und Wartung ab.

Einige Informationen tai Abbildungen in diesem Handbuch können Details und Einzelheiten enthalten, die geringfügig von denen des Kühlschranks in Ihrem Besitz abweichen können. Wenn jedoch die wesentlichen Informationen nicht geändert werden, kann der Kühlschrank aufgrund der ständigen Verbesserung Abweichungen aufweisen, die nicht in diesem Handbuch enthalten sind. Änderungen werden bei Bedarf in den nachfolgenden Versionen des Handbuchs angezeigt.

## Angabe des Herstellers

Der Kühlschrank wird ausschließlich von folgendem Unternehmen geplant und gebaut:

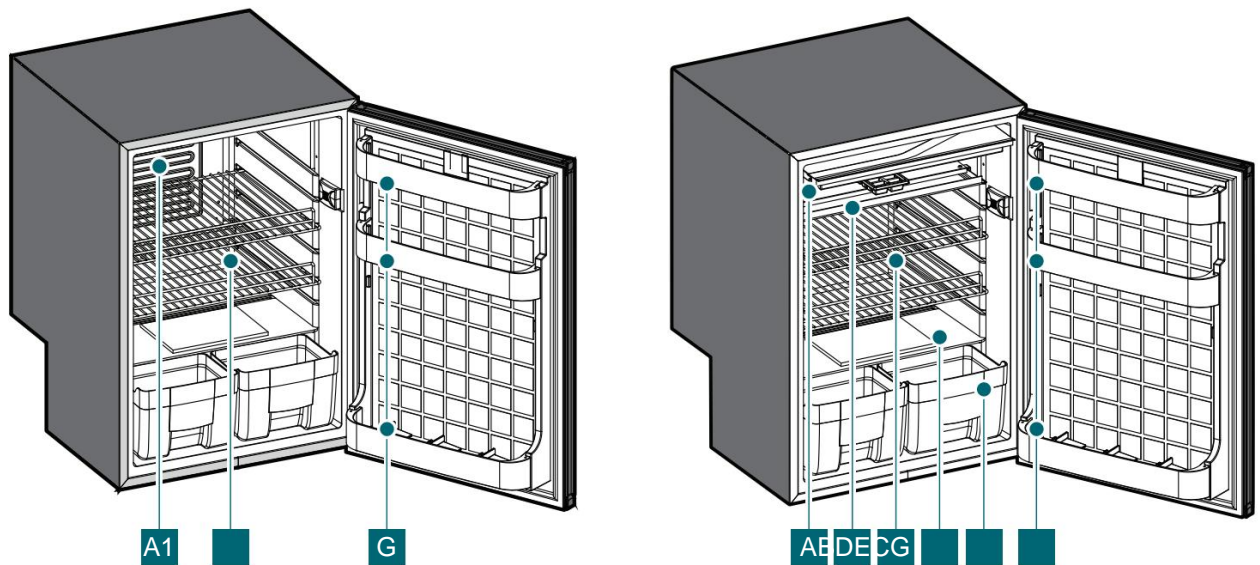
### Vitrifrigo srl

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

puh. +39 0721 154500 - faksi. +39 0721 497739

sähköposti info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. LAITTEIDEN KUVAUS



A) vaakasuorat verdampfer-venttiilit	C) Termostaattikotelo	F) Huomio (*)
A1) pystysuorat vaimennuslevyt	D) Herausziehbare Gitter	G) Abstellfach
B) Tropfwanne	E) Lasikuituiset lasilevyt (*)	

(\*) ei omilla malleilla

as Typenschild mit der Seriennummer und den technischen Daten befindet sich im Inneren des Kühlschranks.

## 5. ASENNUS

Legende für die Asennus: die Buchstaben I und L im Mallikoodi zeigen die Version in Bezug auf den vorgesehenen Asennustyp an

I = Version mit Innenmotor für Einbau

L = Versio mit Außenmotor für Einbau

(Bsp. C130L = C130 Mallikoodi L Buchstabe der Einbauversion)

Stellen Sie nach Erhalt und im Zuge des Öffnens der Verpackung sicher, dass der Kühlschrank nicht beschädigt ist. Eventuelle Transportschäden müssen umgehend dem Händler und in jedem Fall innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt gemeldet werden. Bei der Handhabung mit dem Produkt vorsichtig vorgehen. Beim Aufstellen des Kühlaggregates (bei den Kühlschrankmodellen mit außenliegendem Kühlaggregat) müssen Sie vorsichtig vorgehen, um Verstopfungen oder Brüche bei den Verbindungsschläuchen zu vermeiden. Der Kühlschrank und das außenliegende Kühlaggregat (bei der Version, die über diese Lösung verfügt) müssen auf einer ebenen Fläche, die das Gewicht tragen kann, abgestellt werden. Nach erfolgter Installation müssen Sie sicherstellen, dass

der Kühlschrank nicht auf dem Versorgungskabel steht. Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Technischen Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person mit ähnlichen Qualifikationen ersetzt werden, um Risiken zu vermeiden. Der Kühlschrank muss von Wärmequellen entfernt positioniert werden. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Gerätes, wie in den nachfolgenden Installationsbeispielen angezeigt ist. Nachdem Sie den Kühlschrank positioniert haben, müssen Sie mindestens eine Stunde warten, bis Sie ihn in Betrieb nehmen können.

## **Einbau des Gerätes mit statischem Kondensator**

Die Abmessungen der Frontöffnung, die für die Installation des Geräts vorzusehen ist, müssen den Abmessungen des Kühlschranks entsprechen und zur Gewährleistung der Stabilität die korrekte Montage des installierten Befestigungsprofils Animaatio (1). Der Einbau muss die Mindestabstände zwischen dem Gerät und der umgebenden Struktur einhalten und über ausreichende Lüftungsöffnungen verfügen, die direkt mit dem Freiraum des Raumes in Verbindung stehen, um den eine Kaftenation korrekte Luftzir Anhang 2 - Abbildung 1 angegeben. Der Einbau muss sicherstellen, dass alle spannungsführenden Teile des Geräts (termostaatti, Steuereinheit ja Lüfter) sowie die Lüftungsöffnungen nicht direkt zugänglich sind und über geeignete Gitter verfügen. Die maximale Maschenweite der Gitter darf 5 mm nicht überschreiten. Die Lüftungsöffnungen müssen eine Mindesthöhe von 75 mm und mindestens so breit wie der Kühlschrank sein, wenn sie oberhalb oder unterhalb des Geräts (Anh. 2 - Abb. 1) angeordnet sind, oder mindestens die Breschrank sein 120 mm haben, wenn sie hinten angeordnet sind (Anh. 2 - Abb. 1).

Der Mindestabstand zwischen den verschiedenen Geräteteilen und der eingebauten Struktur darf nicht weniger als 75 mm betragen. (Anh. 2 - Abb. 1)

Bei Einbausituationen in Räumen, in denen der Mindestabstand von 75 mm nur auf der Rückseite des Geräts eingehalten wird, sind die Lüftungsöffnungen auf derselben Seite unter Beachtung der Angaben zu Position, Anzahl und Abmessungen in Abb. 1 auszuführen.

In Einbausituationen mit Regalen, die mit dem Ober- und Unterteil des Geräts in Berührung kommen, müssen die Belüftungsöffnungen oberhalb und unterhalb oder auf der Rückseite des Geräts, wie in Abb. 1, ausgeführt werden.

Bei allen beschriebenen Situationen in Bezug auf die Lüftungsöffnungen ist es nur zulässig, dass der Mindestabstand von 75 mm auf den Seiten nicht eingehalten wird.

## **Einbau des Gerätes mit belüftetem Kondensator.**

Die Abmessungen der Frontöffnung für die Installation des Geräts müssen den Abmessungen des Kühlschranks entsprechen (siehe Anhang 1). Der Einbau muss die Mindestabstände zwischen dem Gerät und der umgebenden Struktur einhalten und über ausreichende Lüftungsöffnungen verfügen,

die direkt mit dem Freiraum des Raumes in Verbindung stehen, um eine korrekte Luftzirkulation durch die erzwungene Ventilation zu erhalten, wie in Anhang 2 - Abbildung 2 angegeben. Der Einbau muss sicherstellen, dass alle spannungsführenden Teile des Geräts sowie die Lüftungsöffnungen nicht direkt zugänglich sind und über geeignete Gitter verfügen. Die maximale Maschenweite der Gitter darf 5 mm nicht überschreiten. Die vorzusehenden Belüftungsöffnungen sind:

1 - Mit Abmessungen von nicht weniger als 120 mm in der Höhe für die Größe des Kühlschranks in der Breite, wenn sie an der Rückseite positioniert ist, die immer mit einer weiteren Öffnung von mindestens 120x120 mm sein muss verbunden Verflüssigers positioniert ist (Anh. 2 - Abb. 2).

2 - 120X120 mm bei beidseitiger Anordnung, wie in Anhang 2 - Abb. 2

Der Mindestabstand zwischen den verschiedenen Geräteteilen und der eingebauten Struktur darf nicht weniger als 75 mm betragen. (Anh. 2 - Abb. 2)

Bei Einbausituationen in Räumen, in denen der Mindestabstand von 75 mm nur auf der Rückseite des Geräts eingehalten wird, sind die Lüftungsöffnungen auf derselben Seite unter Beachtung der Angaben zu Position, Anzahl und Abmessungen in Abb. 2 auszuführen.

In Einbausituationen mit Regalen, die mit dem Ober- und Unterteil des Geräts in Berührung kommen, müssen die Belüftungsöffnungen oberhalb und unterhalb des Geräts, wie in Abb. 2, ausgeführt werden.

Bei allen beschriebenen Situationen in Bezug auf die Lüftungsöffnungen ist es nur zulässig, dass der Mindestabstand von 75 mm auf den Seiten nicht eingehalten wird.

### **Einbau des Gerätes mit belüftetem Außenmotor.**

Die Abmessungen der Frontöffnung für die Installation des Geräts müssen den Abmessungen des Kühlschranks entsprechen (siehe Anhang 1).

Der Einbau muss die Mindestabstände zwischen dem Fernmotor und der umgebenden Struktur einhalten und über ausreichende Lüftungsöffnungen verfügen, die direkt mit dem Freiraum des Raumes in Verbindung stehen, um eine direkte Luftzirkulation korrekter erhalten, wie in Anhang 2 - Abbildung 3 angegeben.

Der Einbau muss sicherstellen, dass alle spannungsführenden Teile des Geräts sowie die Lüftungsöffnungen nicht direkt zugänglich sind und über geeignete Gitter verfügen. Die maximale Maschenweite der Gitter darf 5 mm nicht überschreiten.

Die Belüftungsöffnungen müssen mindestens 120x120 mm groß sein und auf beiden Seiten, wie in Abbildung 3 dargestellt, angeordnet sein.

### **Einbau des Kühlschranks in Wohnmobilen, Wohnwagen und Reisemobilen.**

Für die Installation von Kühlschränken oder Kühlsystemen in Wohnwägen, Wohnmobilen, Reisemobilen usw. muss der Platz für den Einbau des Kühlschranks so ausgeführt

werden, dass die Belüftungsöffnungen direkt nach Außen gerichtet sind. Diese müssen mit entsprechenden Gittern verschlossen werden, um sicherzustellen, dass die spannungsführenden Teile des Gerätes nicht direkt erreichbar sind (termostaatti, Steueraggregat und Lüfter). Die Gitter müssen Öffnungen von max. 5 mm haben und mindestens auf einer Seite vorhanden sein (siehe Anhang 2 Abb. 1-2-3).

**ACHTUNG Die Belüftungsöffnungen in der Einbaustruktur müssen saubergehalten werden.**

**Stellen Sie keine Gegenstände in der Nähe der Lüftungsgitter auf, decken Sie diese nicht ab und blockieren Sie sie nicht mit Gegenständen oder anderen Materialien.**

## **Laitteiden suojaus.**



Zur Befestigung des Geräts in der Aussparung die Bohrungen am vorderen Sockel oder die Innenbuchsen des Kühlschranks verwenden, mit Schrauben oder dem speziellen Befestigungsprofil, falls vorhanden (siehe Anhang 3).

## **6. SÄHKÖINEN ANSCHLUSS**

**ACHTUNG: (nur für Wechselstrommodelle): der Bediener muss das Gerät vom Stromnetz trennen können.**

Stellen Sie daher sicher, dass sich in der Nähe des Geräts ein Zugangspunkt zur Stromversorgung befindet und / oder dass das System mit einem multipolaren 6A-Differenzial-Magnetothermschalter mit einer des Geräts 3 mm ist als mindestensstätt.

Bevor Sie das Produkt elektrisch anschließen müssen Sie sicherstellen, dass die Netzspannung mit den am Typenschild des Geräts tai Kompressors angegebenen Werten übereinstimmt.

**ACHTUNG: die Erdung des Gerätes ist gesetzlich vorgeschrieben. Stellen Sie sicher, dass das Erdungssystem der elektrischen Anlage vollständig funktionstüchtig ist.**

Das Unternehmen haftet im Falle von Schäden an Personen und Gegenständen nicht, wenn diese auf die Nichteinhaltung dieser Regeln zurückzuführen sind.

Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und Verlängerungen wird abgeraten. Sollten die Steckdose und der Stecker des Geräts nicht kompatibel sein, joten muss die Steckdose durch einen geeigneten Typ ersetzt werden.

Dieser Vorgang muss von qualifiziertem Personal ausgeführt werden, das sicherstellen muss, dass der Querschnitt der Kabel für die vom Gerät aufgenommene Leistung geeignet ist. Verbinden Sie keine anderen Gerätetypen mit dem Kühlschrank.

## **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS BEI DEN MODELLEN 12-24Vdc ja 12-24Vdc / 100-240 Vac 50/60 Hz**

Es wird empfohlen, die 12-V-Gleichstrom- oder 24-V-Gleichstromversorgungsleitung direkt

die Batterie anzuschließen.

Befolgen Sie dazu die entsprechenden Anweisungen des mitgelieferten Steueraggregates (siehe Anhang 4).

Bereiten Sie die Versorgungsleitung mit einem dreipoligen Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1 mm<sup>2</sup> pro Leitung und einer Isolierung vor, die für die Verwendungsmethoden und die Einsatzumgebung geeignet ist und den geltenden Vorschriften entspricht.

Stellen Sie die Verbindung zur Wechselstromversorgungsleitung mit einer Steckdose mit ausreichender Kapazität gemäß den geltenden Vorschriften her oder richten Sie einen mehrpoligen Fehlstromschutzschalter mit einer Kapazität von 6 mm<sup>2</sup> oder in jedem Fall in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften ein.

Nach Abschluss der Installation müssen Sie die Kontinuität des Erdungskreislaufes prüfen und eine elektrische Sicherheitsprüfung laut geltenden Vorschriften durchführen.

Schützen Sie die Kabel und fixieren Sie sie ordnungsgemäß, um zu verhindern, dass das Kabel versehentlich von den Anschlüssen getrennt wird oder mit heißen Teilen mit Temperaturen über 50 °C oder scharfen Gegenständen in Kontakt kommt.

Die Installation der Versorgungsleitungen muss von Fachleuten durchgeführt werden, die die Übereinstimmung des Systems mit den geltenden Vorschriften überprüfen und die entsprechenden Konformitätszertifikate ausstellen.

#### STANDARDEINSTELLUNGEN FÜR BATTERIESCHUTZ

12 V Ausschaltung	12 V Einschaltung	24 V Ausschaltung	24 V Einschaltung
12 V Ausschaltung	12 V Einschaltung	24 V Ausschaltung	12 V Einschaltung
10.4	11.7	22.8	24.2

#### KAABELITIEDOT:

##### ANSCHLUSS ZWISCHEN BATTERIE UND ELEKTRONISCHER EINHEIT

Querschnitt (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	6	10
Max. Länge m der Linie bei 12V	2.5	4	6	10
Max. Länge m der Linie bei 24V	5	8	12	20

#### 7. SISÄLLÄ OLEVA RAJOITUS

Sobald der Stecker in die Steckdose eingesteckt ist, startet der Kühlschrank automatisch im Thermostatmodus, und es sind keine weiteren Vorgänge für den korrekten Betrieb erforderlich.

Für eine rationelle Anordnung und Lagerung von Lebensmitteln folgen Sie der nachstehenden Tabelle:

Nahrungsmittel	Konservierungsdauer	Konservierungsart	Anordnung im Kühlschrank
Fleisch und geputzter Fisch	2 tai 3 vuotta	Nur umhüllt oder in luftdichten Behältern läpiviennit ja nach Abkühlung eingefügt, wenn vorher erhitzt	Auf dem Gitter/Einlegeboden unterhalb des Gefrierfachs.
Eier	1 kuukausi		Verwenden Sie die Fächer der Innentüre
Voita ja margariinia	1 viikko		Verwenden Sie die Fächer der Innentüre
Gekochte Speisen, Keittiöt ja lisätarvikkeet	3 tai 4 vuotta		Auf dem Gitter im untersten Teil des Kühlschranks.
SWurstwaren, frische Nudeln, Cremes, Vanukas, suklaa, Zuckergebäck Speisefette	3 tai 4 vuotta		Yhdellä kytkimellä/einlegebodenilla
Vesi ja vesijäljet			Verwenden Sie die Fächer der Innentüre
Obst und Gemüse			Im Gemüsefach, im untersten Teil des Kühlschranks

## 8. FUNKTIONSWEISE UND TEMPERATURREGELUNG

Dieser Kühlschrank (in allen Versionen) ist mit einem mechanischen Thermostat zur automatischen Temperaturhaltung und zum automatischen Abtauen ausgestattet. Der Kühlschrank ist werkseitig bereits auf die optimale Betriebstemperatur eingestellt. Um die Temperatur einzustellen, drehen Sie den Knopf im Kühlschrank im Uhrzeigersinn (kielellä "MAX"), um die Temperatur zu senken, und gegen den Uhrzeigersinn (Richtung "MIN"), um die Temperatur zu erhöhen.

## 9. NICHT PLANMÄSSIGE WARTUNG UND KUNDENDIENST

### Kylmäsuojien puhdistus

Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass der Kühlschrank nicht an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist. Andernfalls den Stecker aus der Steckdose herausziehen.

#### AUSSEN

Die Außenseite des Kühlschranks mit lauwarmem Wasser reinigen, mit kaltem Wasser nachwaschen und mit einem weichen Tuch trocknen. Keine scheuernden oder aggressivierten Produkte verwenden.

**Die Reinigung und Wartung des Kondensators dürfen ausschließlich vom Personal des autorisierten Kundendienstes durchgeführt werden.**

#### INNEN

Entfernen Sie die inneren Einlegeböden, die Gitter (oder den Korb), die Boxen und die Eiswürfelboxen und reinigen Sie sie mit warmem Wasser unter Zugabe von Backpulver tai Essig. Abspülen und mit einem weichen Tuch gründlich trocknen. Vermeiden Sie die Verwendung von Schleifmitteln, Reinigungsmitteln oder Seifen. Um die Bildung von Schimmel oder unangenehmen Gerüchen zu vermeiden, vermeiden Sie die Verwendung von...

vermeiden, ziehen Sie den Stecker heraus, leeren Sie den Kühlschrank und reinigen Sie den Innenraum. Lassen Sie die Tür halboffen. Wenn der Kühlschrank längere Zeit nicht benutzt wird, trennen Sie ihn vom Stromnetz, entleeren Sie ihn vollständig, reinigen Sie ihn und lassen Sie die Tür in der "Vent Position". Um die Tür in "Vent Position" zu bringen, bewegen Sie den Türscharnierstift (\*) nach innen.



### Laitteen kiinnitys

Es ist ratsam, den Kühlschrank abzutauen, wenn eine Eisdicke von mehr als drei Millimeter festgestellt wird. Dieser Vorgang ist notwendig, um eine gute Leistung des Kühlschranks zu gewährleisten und einen höheren Stromverbrauch zu vermeiden. Um ein vollständiges Abtauen des Kühlschranks zu erreichen, drehen Sie den Thermostatkopf in die Stopp-Position. Halten Sie die Tür offen, um die Abtauzeit zu beschleunigen.

**ACHTUNG: Zum Abtauen des Kühlschranks dürfen keine anderen mechanischen Mittel oder anderweitige Werkzeuge/Mittel verwendet werden, als jene die vom Hersteller empfohlen werden.**

**ACHTUNG: Entfernen Sie die Eisschicht nicht mit spitzen oder scharfen Metallwerkzeugen, da diese die Kühlplatte beschädigen und zu irreparablen Folgen für das Gerät führen können.**

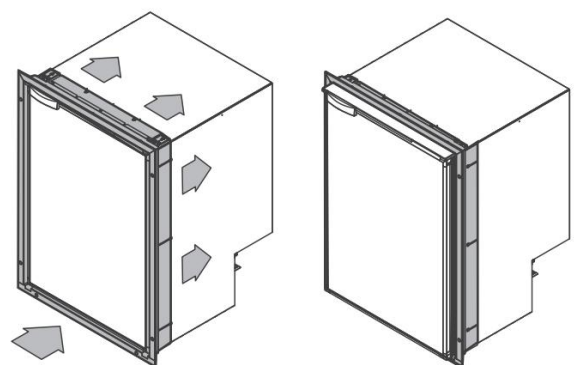
Bei Kühlschränken mit Kältespeicher erfolgt die Abtauung automatisch. Die Tropfwanne sollte täglich geleert werden. Starten Sie den Kühlschrank nach dem Abtauen, indem Sie den Thermostatkopf wieder in die gewünschte Position drehen.

### Austausch und Reversibilität der Tür

Zum Austausch der Tür siehe Anhang 5, zur Änderung der Türöffnungsrichtung siehe Anhang 6

### Montage des gesamten Einbauprofils oder Teile davon

Zum Einbau des Bündigprofils lösen Sie die Schrauben des Profils teilweise, so dass es bündig mit der Tür oder bündig mit dem Gehäuse abschließt, und ziehen die Schrauben wieder fest.



### Türpanelin paneelien ovi

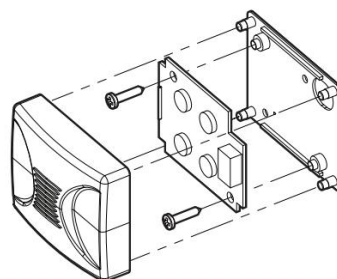
Entfernen Sie die Tür gemäß den Anweisungen in Anhang 5. Folgen Sie dann den Anweisungen in Anhang 7.

## Austausch der LED-Lichtplatte

**ACHTUNG: Der Austausch der LED-Lampe muss von Fachpersonal ausgeführt werden, dass alle notwendigen Sicherheitsmaßnahmen trifft. Stellen Sie vor Austausch der Lampe sicher, dass der Kühlschrank nicht an die elektrische Stromversorgung angeschlossen ist. Andernfalls den Stecker aus der Steckdose herausziehen.**

Um die LED-Lichtplatte auszutauschen, müssen Sie folgendermaßen vorgehen:

1. Entfernen Sie die Schutzabdeckung senkrecht zur Basis und achten Sie darauf, die Fixierstifte nicht zu beschädigen.
2. Trennen Sie das Versorgungskabel des Lichtes.
3. Tauschen Sie die LED-Lichtplatte aus.
4. Schließen Sie das Versorgungskabel an.
5. Positionieren Sie erneut die Abdeckung.



## 10. LEITFADEN ZUR BEHEBUNG ALLGEMEINER ONGELMA

Was muss gemacht werden, wenn der Kühlschrank nicht funktioniert.

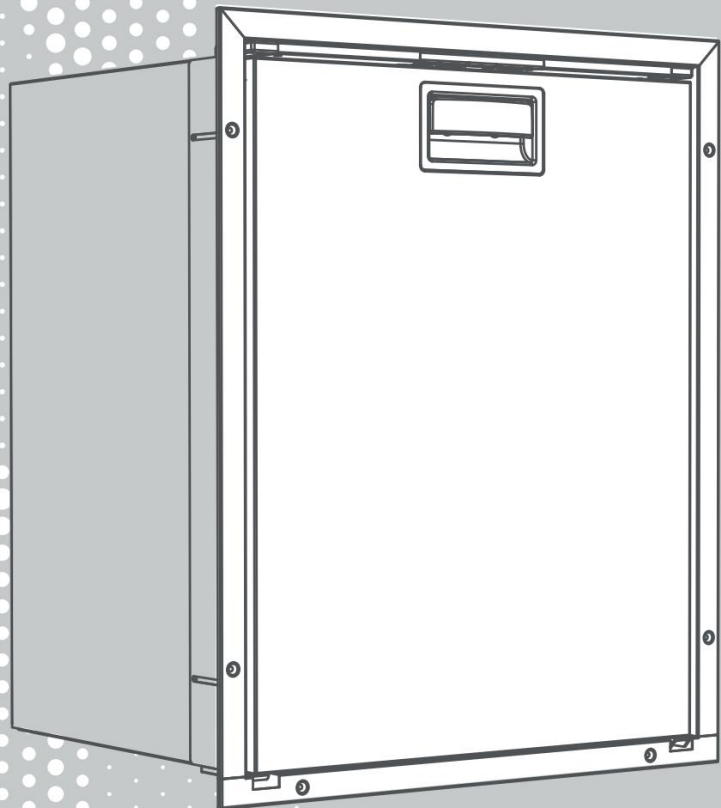
Ongelma	Ursache	Lösung
Der Kühlschrank ei tarvitse yksi	Fehlende Stromversorgung	Sicherstellen, dass das Versorgungskabel nicht beschädigt und korrekt angeschlossen ist.
		Gleichstrom-tila: Sicherstelle, dass die Batterie geladen ist
		VPrüfen Sie, dass die Spannung am Klemmbrett des elektronischen Geräts des Geräts mit der Spannung der Batterie übereinstimmt.
	Nollaus durchführen	Das Stromkabel trennen, eine Minute abwarten und das Stromkabel wieder anschließen. Versuchen das Gerät wieder einzuschalten.
	Termostaatti sisällä STOP-asetus	Das Thermostat in die empfohlene Stellung bringen
Der Kühlschrank ei kylvä	Unzureichende Leistung	Kontrollieren Sie, dass: (a) die Tür hermetisch verschlossen ist, (b) der Kühlschrank nicht in der Nähe von Wärmequellen steht und ausreichend belüftet ist, (c) der Verflüssiger nicht mit Staub verstopft ist
Der Kühlschrank pysähdy	Sisälämpötila	Prüfen, ob die Tür perfekt geschlossen ist
Kuole Innenbeleuchtung schaltet sich nicht yksi	Die Lampe ist kaputt	Rufen Sie den Kundendienst
Kühlschrank macht Geräusche		Prüfen, ob der Kühlschrank auf einer ebenen Fläche steht und nicht in direktem Kontakt mit Gegenständen steht, die Vibrationen verursachen

Sollte das Problem am Ende dieser Kontrollen nicht behoben worden sein, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

ESP-arvo

**VITRIFRIGO**  
COOL AND BEYOND

OHJEKIRJA  
**KYLMÄINEET  
CC-AC**



GRACIAS POR HABER COMPRADO UN PRODUCTO VITRIFRIGO

# Intia

1. JOHDANTO	60
2. YLEISET HUOMAUTUKSET	60
Tuotteen kohde	61
Vastaanotto	61
Asennus	61
Mantenimiento y seguridad (todos los modelos)	62
Eliminación	63
3. KÄYTTÖOHJEEN VIIMEISTELY	63
Identificación del fabricante	63
4. LAITTEEN KUVAUS	64
5. INSTALACIÓN	64
Empotrado del aparato con condensador estático	65
Empotrado del aparato, con condensador ventilado	65
Empotrado del aparato, con motor remoto ventilado	66
Empotrado del aparato para camper, caravana y casas rodantes	67
Fijación del aparato	67
6. SÄHKÖLIITÄNTÄ	67
7. PUESTA EN MARCHA	68
8. FUNCIONALIDAD Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA	69
9. MANTENIMIENTO NO ORDINARIO Y ASISTENCIA	69
Jäähdytysneste	69
Sustitución y reversibilidad de la puerta	70
Montaje-profiilin kiinnittäminen	70
Yhteensä/Osittain	70
Sustitución del panel de la puerta	70
Sustitución de la tarjeta luz LED	71
10. GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS COMUNES	71
ANEXOS	72

## 1. JOHDANTO

Arvioi asiakas, gracias por haber escogido un producto nuestro.

VITRIFRIGO espera que usted estén completamente satisfecho con su compra. Este manual se regarda parte integrante del frigorífico y debe seguir el recorrido de venta hasta el usuario. El mismo se puede consultar en el sitio web de Vitrifrigo [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com). Cada frigorífico, antes de su envío, se somete a controles y pruebas para asegurar su correcto funcionamiento.

Para más informaciones y aclaraciones, ponerse en contacto con nuestros centros de servicio o directamente con nuestras oficinas.

Vitri Alceste

### Modelos

C25L	C85I	C30BTL	TL20L
C39I	C90I	C35BTL	TL37L
C42L	C95L	C55BTL	TL40L
C50I	C115I	C110BTL	TL43L
C51I	C130L		TL160L
C60I		LT45I	TL180L
C62I	DP150I	LT75I	
C75L	DP2600I		

## 2. YLEISET HUOMAUTUKSET

- El manual hace referenssi a los modelos de la Serie C.
- Para la lista completa de los modelos y sus dimensiones, hacer referenssi al Anexo 1. • Leer atentamente este manual antes de utilizar el frigorífico.

ATENCIÓN: (solo para versiones with refrigerante Isobutano R600a): peligro de incendio. El aparato sisältää syttyvää kaasua.



ATENCIÓN: Mantener libres de obstrucciones las perturas de ventilación en la carcasa del aparato o en la estructura de empotrado,

VAROITUS: No usar dispositivos mecanicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.

HUOM: Ei dañar el circuito refrigerante.

ATENCIÓN: No usar aparatos electricos dentro de los compartimentos para la conservación de alimentos, si estos no son del tipo recomendado por el fabricante.

## Tuotteen kohde

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones tales como:
  - o Zona cocina destinada al personal de negocios, oficinas y otros ambientes laborales;
  - o Por los clientes de empresas agrícolas, hoteles, motel y otros ambientes de tipo residencial;
  - o Majoitus ja aamiainen;
  - o Palvelut catering y aplicaciones samankaltaisia, ei para la venta minorista.
  - o asuntovaunut, asuntovaunut ja vapaa-ajan asuntovaunut
- En caso de que este frigorífico sustituya un modelo viejo, se recomienda hacer inservible la eventual cerradura antes de desguazarlo.
- Este aparato solo se puede utilizar con una instalación empotrada.
- Respetar las indicaciones de la leyenda presente en la portada (letras I / L presentes en el código modelo ) para la correcta instalación del aparato.
- Seguir exclusivamente las instrucciones de instalación indicadas en este manual.
- Está absolutamente prohibido usar el frigorífico para usos distintos de los previstos.
- Este aparato no está diseñado para el contacto directo con alimentos
- El aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia o de los conocimientos necesarios, siempre que sean parientes o familiares de uso seguro del aparato y para la comprensión de los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños sin vigilancia.

## Vastaanotto

- La instalación del frigorífico debe ser efectuada solo por personal cualificado
- Comprobar que el embalaje esté íntegro, de lo contrario, comunicarlo al transportista.
- Quitar el frigorífico de su embalaje, operando con máxima precaución; para evitar heridas accidentales, se recomienda el uso de guantes protectores.
- Asegurarse que el producto no esté dañado.
- Eventuales daños deben ser comunicados al vendedor a más tardar 24 horas después de ostopäivä.

## Asennus

- Proceder a la instalación del producto operando con máxima precaución; se recomienda, para evitar heridas accidentales, el uso de guantes protectores.
- Antes de conectar el frigorífico, comprobar que la tensión de red correcta a la

indicada en la placa de identificación del aparato o a la indicada en la placa del kompressori.

- Una vez realizada la instalación, comprobar que el frigorífico no se apoye en el ravintokaapeli.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido inmediatamente por el servicio de asistencia técnica o por personal cualificado.
- Colocar el frigorífico lejos de fuentes de calor asegurándose de que tenga suficiente ilmareación
- Se recomienda esperar por lo menos una hora antes de poner en funcionamiento el frigorífico para que el circuito refrigerante sea completamente eficiente.
- Se recomienda dejar suficiente espacio para desconectar el aparato de la red de ravinto
- Los frigoríficos de la Serie C se utilizan con instalación empotrada

**ATENCIÓN: Para evitar los riesgos debidos a la inestabilidad del aparato, este deberá fijarse de acuerdo con las instrucciones.**

#### **Mantenimiento y seguridad (todos los modelos)**

- El mantenimiento del frigorífico debe ser efectuado solo por personal cualificado
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconectar la toma de corriente.
- Mantener las aberturas de ventilación libres de obstrucciones.
- Para la limpieza del condensador ventilado dirigirse a personal cualificado.
- Realizar siempre los controles, inspecciones y mantenimientos programados que se kuvailtu tässä käyttöohjeessa.
- Ei intentar desmontar, modificar tai reparar el frigorífico.
- Para posibles problemas de funcionamiento, comunicarse con el centro de asistencia Vitrefrigo más cercano; en cualquier caso, toista henkilökohtainen cualificado.
- No conservar sustancias explosivas en este aparato, como latas de aerosol con propulsio on tulenarka.
- El aparato no debe limpiarse con un chorro de agua.
- Para los aparatos destinados a ser utilizados en altitudes superiores a 2000 m, ponerse en contacto con el fabricante.
- El ambiente en el que se instala el aparato debe estar, si es posible, adecuadamente ventilado.
- Si el ambiente en el cual se usa un aparato que contiene refrigerante inflamable no está ventilado, el ambiente debe ser yhteensopiva, de modo que posibles fugas de gas no puedan alcanzar una concentración tal que sy uncendio o explosiones

derivadas de la presencia de otras fuentes de calor (aparatos eléctricos para la calefacción o likees).

### Eliminación

- Ei rengasta a la basura el embalaje de su aparato, sino seleccione los materiales de acuerdo con las prescripciones locales relativas a la eliminación de residuos.
- Este producto no debe tirarse con la basura Municipal, sino que debe eliminarse como recogida selectiva.
- Ponerse en contacto con los centros de recogida de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) de su zona o entregarlo al vendedor cuando compre un aparato nuevo ekvivalente.
- El simbolo que se muestra al lado indica que el frigorífico no se puede eliminar como residuo urbano.
- La eliminación ilegal o incorrecta del frigorífico causará sanciones jurídicas de carácter administrativo y/o penal previstas por las leyes vigentes.



### 3. KÄYTTÖOHJEEN VIIMEISTELY

Este manual, relativo a los frigoríficos de la Serie C, pretende suministrar una guía para su correcto empleo y mantenimiento. Para aprender cómo funciona y usar el frigorífico, es necesario leer atentamente este manual.

Este manual kuvaa las operaciones relacionadas con: instalación, funcionamiento, mantenimiento. El frigorífico ha sido fabricado de acuerdo con todos los requisitos de seguridad de las directivas pertinentes, sin embargo, la máxima seguridad del usuario depende de una lectura cuidadosa de este manual y de una limpieza y mantenimiento constante y cuidadoso.

Algunas informaciones o figuras de este manual pueden mostrar detalles y piezas que pueden diferir levemente de las del frigorífico en su poder, pero sin modificarse la información esencial, con base en una mejora constante, el frigorífico puede mostrar variaciones no esterg variaciones. Cualquier cambio aparecerá en las versiones del posteriores del manual según sea necesario.

### Identificación del fabricante

El frigorífico está diseñado y fabricado exclusivamente por:

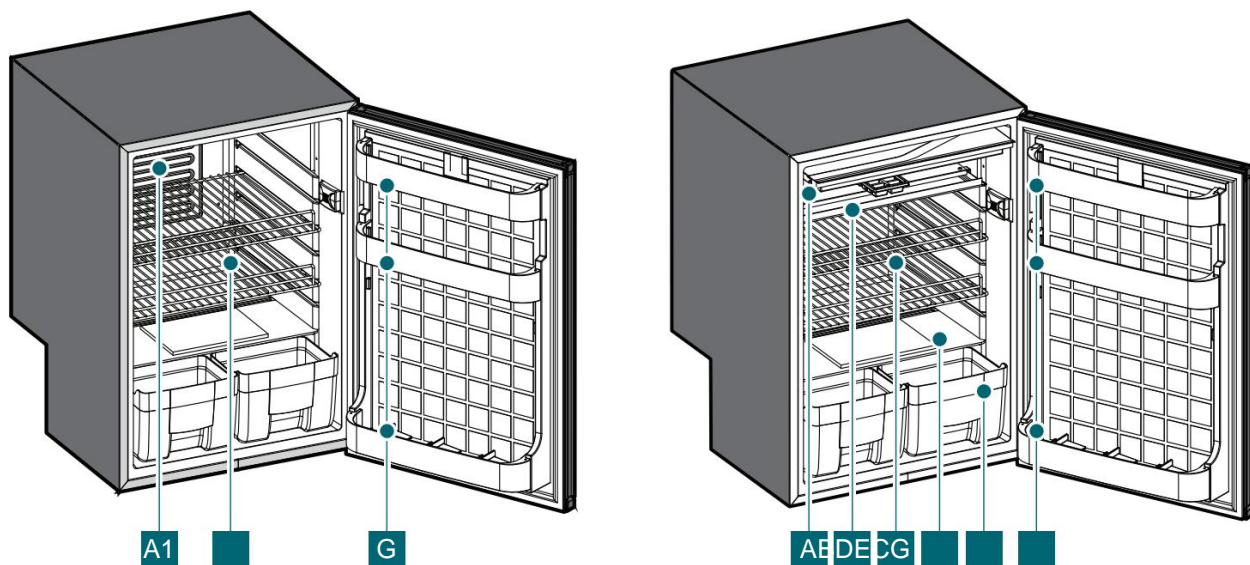
#### Vitrifrigo srl

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

puh. +39 0721 154500 - faksi. +39 0721 497739

sähköposti info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. LAITTEEN KUVAUS



A) Höyrystin vaakasuorassa	C) termostaatin kotelo	F) cajón portafruta (*)
A1) pystysuora höyrystin	D) ylimääräisiä syöttöjä	G) ylimääräiset parvekkeet
B) lahjan vastaanottaja	E) lasinjalokivet (*)	

(\*) vähän malleissa

La etiqueta con el número de serie y los datos técnicos se sitúa en el interior del frigorífico. Las primeras cuatro cifras de la matrícula identifican el año y la semana de fabricación.

## 5. ASENNUSTA

Leyenda para la instalación: la presencia de las letras I y L en el código de modelo indican la versión relativa al tipo de instalación prevista

I = versio con motor interno para montaje empotrado

L = versio moottorin kaukosäätimellä para montaje empotrado

(esim. C130L = C130 código modelo L letra versión empotrado)

Asegurarse de que el frigorífico no esté dañado al abrir el embalaje después de la recepción. Cualquier daño de transporte debe ser comunicado inmediatamente al vendedor y, en cualquier caso, a más tardar en 24 horas después de la entrega.

Manipular el producto con máximo cuidado. Al colocar el grupo refrigerante (en los modelos de frigoríficos con instalación refrigerante Remota) actúe con precaución a fin de evitar obstrucciones o roturas en los tubos de conexión.

Colocar siempre el frigorífico y el grupo refrigerante Remoto, (en las versiones con dicha solución) en nivel horizontal adecuado para soportar el peso.

Una vez realizada la instalación, comprobar que el frigorífico no se apoye en el cable de

alimentación. Si el cable de alimentación se daña debe ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o de cualquier modo por una persona con calificación like, a fin de prevenir cualquier riesgo. Colocar el frigorífico lejos de fuentes de calor, asegurando una aireación adecuada como en los siguientes ejemplos de instalación.

Después de haber colocado el frigorífico, esperar por lo menos una hora antes de ponerlo en funcionamiento.

### **Empotrado del Aparato con condensador estático**

Las dimensiones de la pertura frontal para prever para el empotrado del aparato deben respetar las dimensiones del frigorífico y, para garantizar su estabilidad, deben permitir el montaje correcto del perfil de fijación instalado (véase anexo 1).

El empotrado debe respetar las distancias mínimas entre el aparato y la estructura circundante y tener adecuadas aperturas de ventilación que se comuniquen directamente en el ambiente libre del local, para obtener la circulación correcta, indicaación korrekto del aire afecto el anexo 2 - kuva 1.

El empotrado debe asegurar que todas las eventuales partes en tensión del aparato no sean directamente accesibles (termostato, centralita y ventilador) así como las aperturas de ventilación, dotándolas de rejillas adecuadas.

Las rejillas deben tener aberturas de dimensiones max 5 mm. Las aperturas de ventilación deben tener dimensiones mínimas no inferiores de 75 mm de altura y no inferior a la dimensión del frigorífico para el ancho si se posicionan encima o debajo del aparato (anx. 2 - fig. 1), o no altura 120 mm la mensiore frigorífico para el ancho si se posicionan detrás (liite 2 - kuva 1)

La distancia mínima entre las distintas partes del aparato y la estructura empotrada no deberá ser inferior a 75 mm. (liite 2 - kuva 1)

Para situaciones de montaje empotrado en compartimentos en los que la distancia mínima de 75 mm sólo se mantiene en la parte posterior del aparato, realizar las aberturas de ventilación en el mismo lado, respetando las indicaciones de posición, númeroen dimension indicaciones. 1.

Para situaciones de empotrado con presencia de estantes a contacto con las partes superiores e inferiores del aparato, realizar las aberturas de ventilación encima y debajo del aparato o en la parte trasera como se indica en la fig. 1.

En todas las situaciones de las aberturas de ventilación descritas, soolo se puede ignorar la distancia mínima de 75 mm del montaje empotrado a los lados del aparato.

### **Empotrado del Aparato, condensador ventilado**

Para la abertura frontal del empotrado hay que prever las mismas dimensiones de las del frigorifico (véase anexo 1).

El empotrado debe respetar las distancias mínimas entre el aparato y la estructura circundante y tener adecuadas aperturas de ventilación que comuniquen directamente en el ambiente libre del local, para obtener la circulación correcta de la ventila a través del anexo 2 - figura 2. El empotrado debe garantizar que no se pueda acceder directamente a todas las partes en tensión del aparato, así como a las aberturas de ventilación, mediante la instalación de las rejillas adecuadas. Las rejillas deben tener aberturas de dimensiones máx 5 mm.

Las aberturas de ventilación de prever son:

1. con dimensión no inferior a 120 mm de altura para la dimensión del frigorífico en ancho si se posiciona detrás que deberá asociarse siempre a otra apertura de 120x120 mm mínimo posicionada en el lado del condensador (fanigx.2 - fanigx.2).
2. de mitat 120x120 mm si se posicionan en ambos lados, como en el anexo 2 - kuva 2

La distancia mínima entre las distintas partes del aparato y la estructura empotrada no deberá ser inferior a 75 mm. (liite 2 - kuva 2). Para situaciones de montaje empotrado en compartimentos en los que la distancia mínima de 75 mm sólo se mantiene en la parte posterior del aparato, realizar las aberturas de ventilación en el mismo lado, respetando las indicaciones de posición, número en dimension indicaciones. 2. Para situaciones de montaje empotrado con estantes en contacto con las partes superior e inferior del aparato, realizar las aberturas de ventilación por encima y por debajo del aparato como se muestra en la fig. 2. En todas las situaciones de las aberturas de ventilación descritas, sólo se puede ignorar la distancia mínima de 75 mm del montaje empotrado a los lados del aparato.

### **Empotrado del Aparato, con motor Remoto ventilado.**

Para la abertura frontal del empotrado hay que prever las mismas dimensiones de las del frigorífico (véase anexo 1).

El empotrado debe respetar las distancias mínimas entre el motor Remoto y la estructura circundante y tener adecuadas aperturas de ventilación que se comuniquen directamente en el ambiente libre del local, para obtener la circulación correcta de la ventila, través de cominca se la airda en el anexo 2 - figura 3. El empotrado debe garantizar que no se pueda acceder directamente a todas las partes en tensión del aparato, así como a las aberturas de ventilación, mediante la instalación de las rejillas adecuadas. Las rejillas deben tener aberturas de dimensiones máx 5 mm.

Las aberturas de ventilación deben tener sizes mínimas no inferiores 120x120mm y colocadas en ambos lados, como en la figura 3.

## **Empotrado del aparato para camper, caravana y casas rodantes.**

Para la instalación de frigoríficos o instalaciones frigoríficas a bordo de caravanas, camper, casas rodantes jne., realizar un compartimento empotrado en el vehículo con salidas de ventilación directamente en el exterior, equipado a con rejazarqueas to garantadas eventuales partes en tensión del Aparato no sean directamente accesibles (termostaatto, centralita y ventilador).

Las rejillas deben tener aperturas de dimensiones max 5 mm y estar presentes por lo menos en un lado (véase anexo 2 kuva 1-2-3).



**ATENCIÓN: mantener las aberturas de ventilación libres de obstrucciones en la estructura de empotrado. No colocar nada en las rejillas de ventilación ni cubrirlas u obstruirlas con objetos u otros materiales.**

## **Laitteen kiinnitys.**

Para la fijación del aparato en el espacio de empotrado utilizar los orificios presentes en la base frontal o los casquillos internos del frigorífico con el uso de tornillos o con el perfil correctiente de fijación si están presentes (véase el anexo 3).

## **6. SÄHKÖLIITÄNTÄ**

**ATENCIÓN (solo para modelos en corriente alternada): El operador debe ser capaz de poder desconectar el Aparato de la red electrica.**

Asegurarse por lo tanto que en las inmediaciones del aparato haya un punto de acceso a la red de alimentación electrica y/o que la instalación esté dotada de un interruptor magnetotérmico diferencial omnipol de 6A con apertura de los contactos de mínimo 3 mm. Antes de conectar el producto asegurarse de que la tensión de red responda a la indicada en la placa de identificación oa la indicada en la placa del compresor.

**ATENCIÓN: por ley es obligatoria la puesta a tierra del aparato. Asegurarse que el system de puesta a tierra de la instalación sea perfectamente eficiente.**

Se declina toda responsabilidad por posibles daños causados a person o cosas derivados del incumplimiento de dicha norma. No se recomienda el uso de adaptadores, tomas múltiples o alargadores. En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato sustituir la toma con otra de tipo adecuado.

Dicha operación debe ser realizada por personal cualificado el cual deberá asegurarse de que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida del aparato. No interconectar ningún otro tipo de aparato al frigorífico.

## **CONEXIÓN ELÉCTRICA PARA MODELOS 12-24Vdc y 12-24Vdc / 100-240V 50/60Hz**

Se recomienda conectar la línea de alimentación de 12Vdc o 24Vdc directamente a

la batería, siguiendo las instrucciones respondientes de la centralita suministrada (véase el anexo 4).

Establecer la línea de alimentación en corriente alternada utilizando un cable tripolar de sección mínima para driver de 1 mm<sup>2</sup> y aislamiento adecuado de las modalidades y al ambiente de uso y conforme a las normativas vigentes.

Realizar la conexión a la línea de alimentación de corriente alterna mediante una conexión con enchufe de capacidad suficiente conforme a la normativa vigente o instalar un interruptor magnetotérmico diferencial omnipolar de 6 Amperios de capacidad y con apertura de los contactos de al menos 3 mm o, en todo caso, conforme a las normati.

Al final de la instalación, comprobar la continuidad del circuito de tierra y realizar todas las pruebas de seguridad eléctrica previstas por las normativas vigentes.

Proteger y bloquear los cables de forma adecuada para evitar que tracciones accidentales del cable lo desconecte de las conexiones o entre en contacto con

partes calientes con temperatura superior a 50°C o con partes cortantes.

La instalación de las líneas de alimentación es aconsejable que sea realizada por personal cualificado que verifique la conformidad de la instalación con las normativas vigentes y expida los correctientes certificados de conformidad.

### CONFIGURACIONES ESTÁNDAR DE LA PROTECCIÓN DE LA BATERÍA

12 V:n katkaisu V	12 V:n kytkentäjännite	24 V:n katkaisu V	24 V:n kytkentäjännite
12 V kytkentä V 12 V kytkentä V 24 V kytkentä V 12 V kytkentä V			
10.4	11.7	22.8	24.2

### KAAPELIEN MITAT:

#### CONEXIÓN ENTRE BATERÍA Y UNIDAD ELECTRONICA

poikkileikkaus (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	6	10
Max. pituussuuntainen m linja ja 12 V (m)	2.5	4	6	10
Max. pituus m linja a 24 V (m)	5	8	12	20

## 7. PUESTA EN MARCHA

Una vez conectado el enchufe en la toma de corriente, el frigorífico se pondrá en marcha automáticamente en modalidad termostática y no habrá necesidad de efectuar operaciones adicionales para su correcto funcionamiento.

Para un arreglo racional y conservación de los alimentos, seguir la siguiente tabla:

Alimento	Säilytysaika	Säilytystapa	Distribución en el frigorífico
Liha ja kala limpio	2 tai 3 päivää	Yksinoikeudella envueltos o cerrados en contenedores herméticos e introducidos después del enfriamiento si se han calentado anteriormente	Enää/edelleen huonommin jäädytetty alue.
Huevos	1 kuukaudet		Usar los compartimentos de la puerta trasera.
Mantequilla ja margariini	1 viikko		Käytä osastoja portalta.
Ruokavaliot, kakut ja sopas	3 tai 4 päivää		Vastavuoroisesti kylmäaineen läheisyydessä.
Embutidos crudos, pasta fresca, cremas, budines, suklaa, pastelleria, grasas alimentarias	3 tai 4 päivää		Joka kerta kunnalle/olevaan.
Vesi ja vauvat			Usar los compartimentos de la puerta trasera.
Hedelmät ja vihannekset			En la verdurera, en la parte inferior del frigorífico.

## 8. FUNCIONALIDAD Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Este frigorífico (en todas sus versiones) está equipado con un termostato mecánico para el mantenimiento automático de la temperatura y para la descongelación automática. El frigorífico está ya configurado de fábrica a la temperatura de funcionamiento óptimo. Para regular la temperatura, girar la perilla del interior del frigorífico en el sentido de las agujas del reloj (hacia "MÁX") para bajar la temperatura, y en sentido contrario (hacia "MÍN") para subirla.

## 9. MANTENIMIENTO NO ORDINARIO Y ASISTENCIA

### Limpieza del frigorífico

Antes de proceder a la limpieza asegurarse de que el frigorífico no esté conectado a la instalación eléctrica. De lo contrario, desconectar el enchufe de la toma de corriente.

#### ULKOPUOLI

Lavar el exterior del frigorífico con agua tibia, enjuagar con agua fría y secar con un paño suave. Evitar el uso de productos abrasivos o agresivos.

**La limpieza y el mantenimiento del condensador deben ser realizados solo por personal de asistencia autorizado.**

#### SISÄTILAT

Quitar los estantes internos, las rejillas (o el botellero), los envases y los recipientes para hielo y limpiar con agua tibia y bicarbonato de sodio o vinagre. Enjuagar y secar cuidadosamente con un paño suave. Evitar estrictamente el uso de productos abrasivos, detergentes o jabones para impedir la formación de moho u olores desagradables, desconectar el enchufe, vaciarlo y limpiar el interior, dejando la puerta medio abierta.

En caso de inactividad, desconectar el frigorífico de la red eléctrica, vaciarlo completamente, limpiarlo y dejar la puerta fi "Vent Position". Para poner la puerta en "Vent Position", liikkuja hacia el interior el perno de la bisagra de la puerta(\*).



## Laitteen jäähdytyspiste

Se recomienda descongelar el frigorífico siempre que el espesor de la escarcha sea superior a tres milímetros. Esta operación es necesaria para asegurar un buen rendimiento del frigorífico y evitar un mayor consumo de electricidad.

Para obtener una descongelación completa del frigorífico, girar la perilla del termostato a la posición stop.

Mantener la puerta abierta para acelerar los tiempos de descongelación.

**VAROITUS: No usar dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el Process de descongelación que no sean los recomendados por el productor**

**ATENCIÓN: No quitar la capa de escarcha usando herramientas metálicas con puntas o cortantes que puedan causar agujeros en la placa refrigerante consecuencias irreparables para el aparato.**

En los frigoríficos de acumulación de frío, la descongelación se realiza automáticamente.

Se recomienda vaciar diariamente el recipiente de goteo. Al finalizar la descongelación, poner en funcionamiento el frigorífico girando la perilla del termostato a la posición deseada.

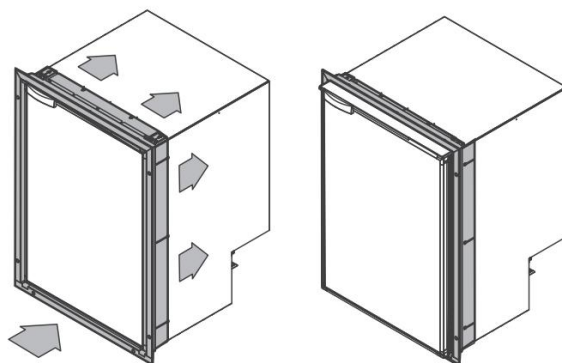
## Sustitución y reversibilidad de la puerta

Para sustituir la puerta hacer referencia al anexo 5 para variar el lado de apertura de la puerta hacer referenssi al Anexo 6

## Montaje-profiilin kiinnittäminen

### Yhteensä/Osittain

Para montar el perfil de empotrado desatornillar parcialmente los tornillos del perfil haciendo deslizar en el borde de la puerta en el borde de la caja y ajustar nuevamente los tornillos



## Sustitución del panel de la puerta

Desmontar la puerta siguiendo las indicaciones que figuran en el anexo 5. luego seguir las indicaciones en el anexo 7.

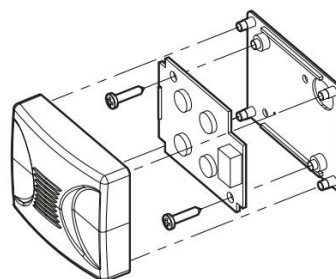
## Sustitución de la tarjeta luz LED

**ATENCIÓN:** La sustitución de la lampra led debe ser realizada por personal cualificado capaz de tomar todas las precauciones de seguridad adecuadas. Antes de sustituir la lampra, asegurarse de que el frigorífico no esté conectado a la instalación eléctrica.

De lo contrario, desconectar el enchufe de la toma de corriente.

Para realizar la sustitución de la ficha de luz led proseder como a continuación:

1. Extraer la tapa Protectora perpendicularmente a la base, prestando atención para no dañar los pernos de fijación.
2. Desconectar el cable de alimentación de la luz.
3. Cambiar la tarjeta de luz led.
4. Conectar el cable de alimentación.
5. Mene alas.



## 10. GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS COMUNES

Qué hacer si el frigorífico no funciona

Ongelma	Causa	Ratkaisu
Jäähdytyslaite ei arrancaa	Sähköinen kulkuväylä	Controlar que el cable de alimentación estén íntegro y conectado correctamente.
		Modalidad en corriente continua: controlar que la batería esté cargada
		Verificar que la tensión en la bornera del dispositivo electrónico del aparato sea igual a la de la batería.
	Se requiere toteuttaa nollaus	Desconectar el cable de alimentación, esperar un minuto y volver a conectarlo. Intentar entenderlo de nuevo.
	Termostato asentoon "STOP"	Colocar el termostato en la posición recomendada
Jäähdytyslaite ei enfríaa	Riittämätön toimitus	Ohjaus: a) la puerta cierra herméticamente, b) que el frigorífico no esté cerca de fuentes de calor y esté lo suficientemente ventilado, c) que el condensador no esté atascado con polvo
Jäähdytyslaite ei ole sitä	Temperatura interna demasiado alta	Controlar que la puerta esté perfectamente cerrada
No se enciende la luz de cortesía	Valo on katossa	Llamar a la asistencia
Jäähdytyslaite ruidoso		Comprobar que el frigorífico esté colocado sobre una superficie plana y que no esté en contacto directo con objetos que puedan provocar vibraciones

Si, después de estos controles, no se puede obtener un funcionamiento regular, comunicarse con nuestro servicio de asistencia.

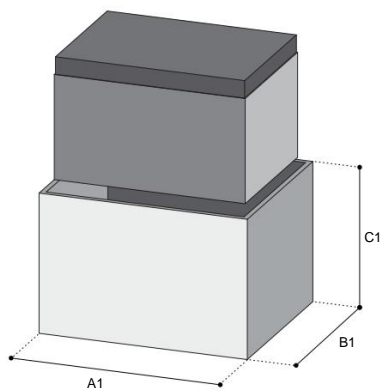
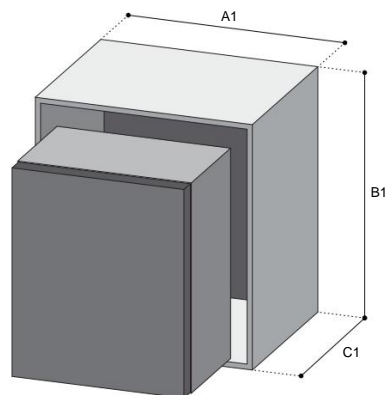
# VÄITTEET - LIITTEET

## Allegato Liite

1

MALLIT JA SISÄLLÄ OLEVAT VÄLIT  
MALLIT JA SYVENNYSMITTAUKSET

MALLI DC/AC	A1 (mm)	B1 (mm)	C1 (mm)
C25L	439	433	322
C39I	405	548	468
C42L	395	533	454
C50I	411	438	468
C51I	395	533	519
C60I	485	623	528
C62I	485	533	554
C75L	485	623	456
C85I	500	792	464
C90I	485	623	552
C95L	500	793	466
C115I	540	768	556
C130L	540	768	560
DP150I	540	1095	565
DP2600I	595	1344	602
C30BTL	540	343	557
C35BTL	405	548	395
C55BTL	485	623	454
C110BTL	540	768	560
LT45I	390	715	475
LT75I	460	795	510
TL20L	240	540	420
TL37L	410	410	600
TL40L	400	400	590
TL43L	500	340	630
TL160L	725	526	752
TL180L	725	710	820



## Allegato Liite

2

ASENNUKSET  
ASENNUKSET

### STATIIKKOLAHDUTIN

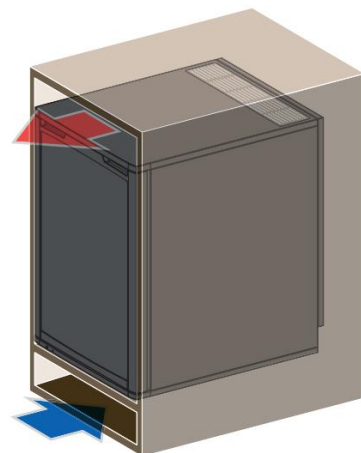
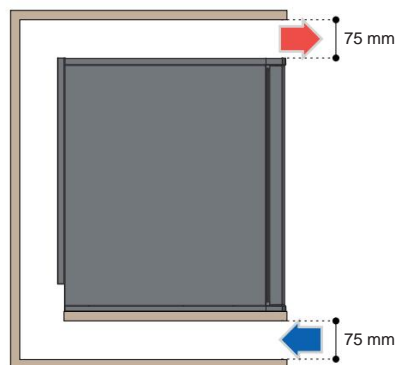
STAATTINEN KONDENSAATTORI

IN APPOGGIO SU  
PIANO CON GRIGLIA DI  
ETUOIKEUS

Lepäämässä pinnalla  
ETUOSASSA OLEVA TUULETUS

RUUDUKKO

H-min = 120 mm



### STATIIKKOLAHDUTIN

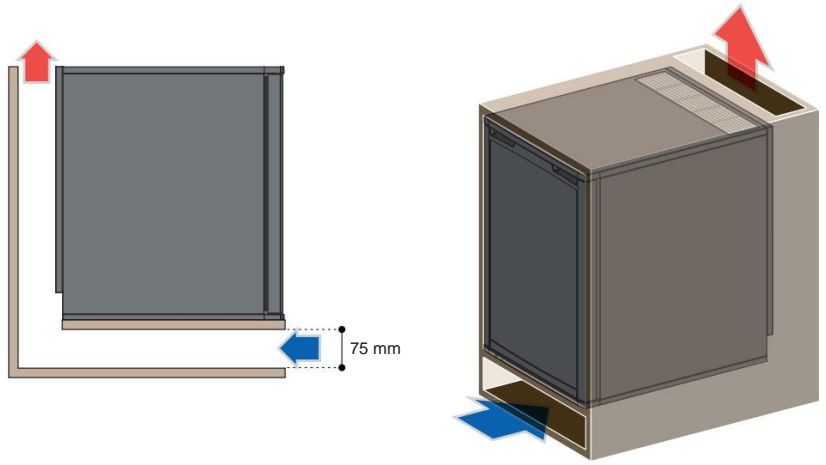
#### STAATTINEN KONDENSAATTORI

IN APPOGGIO SU  
PIANO CON GRIGLIA DI  
YLEMPI ILMANVAIHTO

Lepäämässä pinnalla  
YLÄOSASSA TUULETUS

RUUDUKKO

H-min = 120 mm



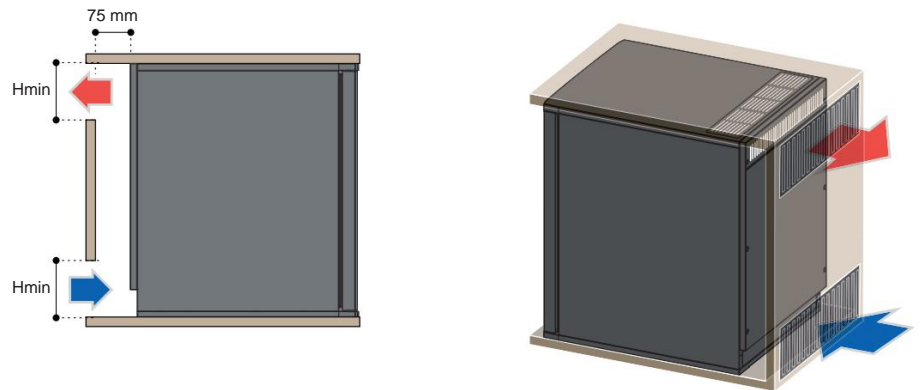
### STATIIKKOLAHDUTIN

#### STAATTINEN KONDENSAATTORI

POSIZIONE GRIGLIE CON  
TAKAISIN ILMASTOINTI

RUUDUKKEIDEN SIJAINNI TAKANA  
ILMANVAIHTO

H-min = 120 mm



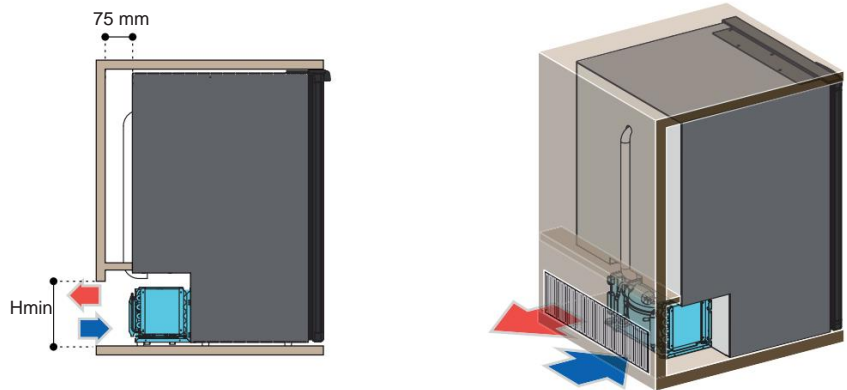
### LAUHDUTIN ILMANVAIHTO

#### ILMASTOITU LAUHDUTIN

POSIZIONE GRIGLIE CON  
TAKAISIN ILMASTOINTI  
APERTURA SOLO IN BASSO

RUUDUKKEIDEN SIJAINNI TAKANA  
ILMANVAIHTO ALASPÄIN  
VAIN AVAAMISENA

H-min = 120 mm



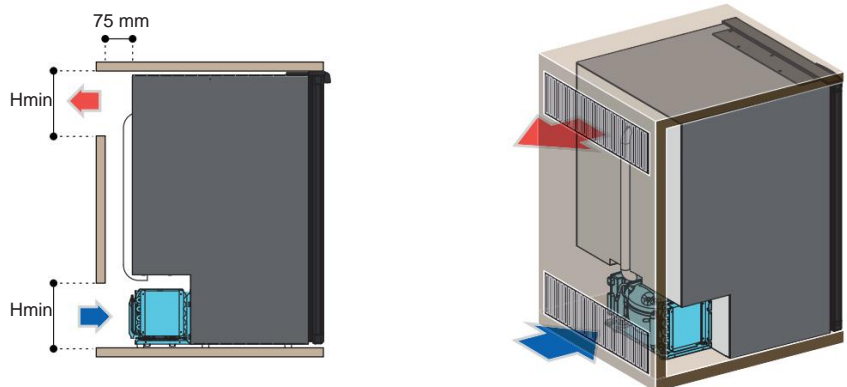
### LAUHDUTIN ILMANVAIHTO

#### PUHALLIN LAUHDUTIN

POSIZIONE GRIGLIE CON  
TAKAISIN ILMASTOINTI

RUUDUKKEIDEN SIJAINNI TAKANA  
ILMANVAIHTO

H-min = 120 mm

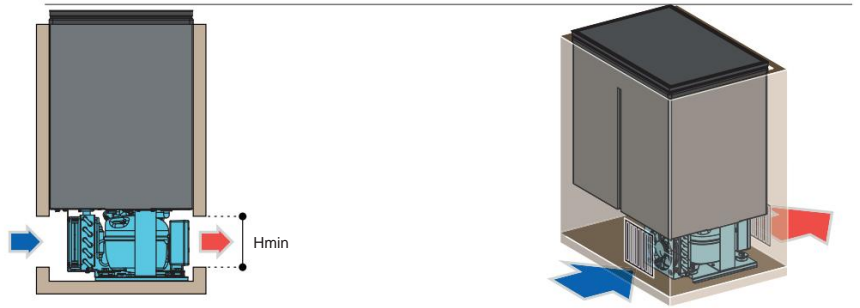


## LAUHDUTIN ILMANVAIHTO ILMASTOITU LAUHDUTIN

YLÄPUOLELTA TÄYTETTÄVÄ VERSIO  
POSIZIONE GRIGLIE CON  
Sivuttainen ilmastus

YLÄPUOLELTA TÄYTETTÄVÄ VERSIO,  
RUUDUKKOJEN SIJAINTI SIVUILLA  
ILMANVAIHTO

H-min = 120 mm

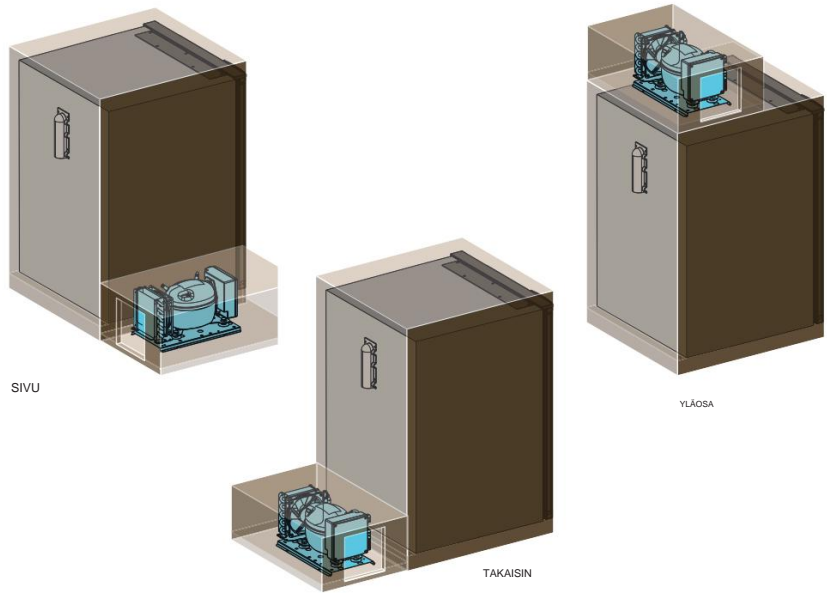
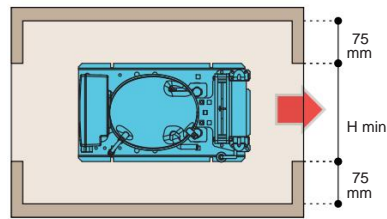


## LAUHDUTIN ILMANVAIHTO UNITA' REMOTA ETÄYKSIKKÖ ILMASTOITU LAUHDUTIN

POSIZIONE GRILLI

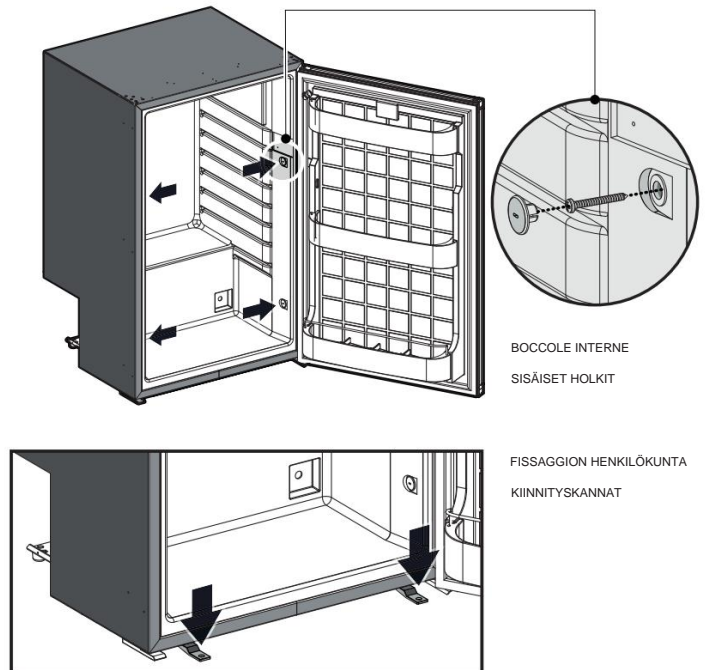
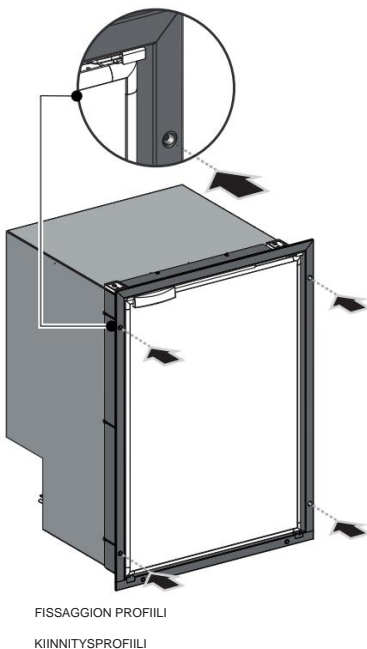
RUUDUKKOJEN SIJAINTI

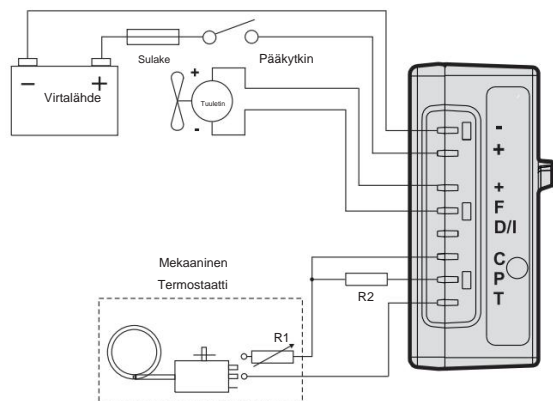
H-min = 120 mm



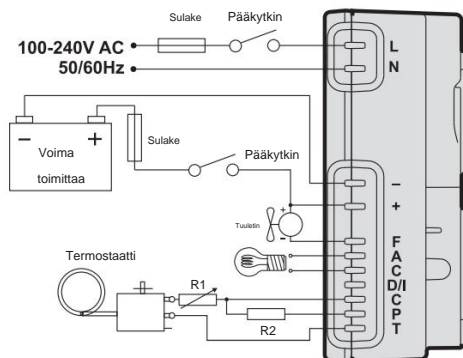
## Allegato | 3

## KÄYTTÖTARVIKKEET ASENNUKSET





R1 = nopeuden valinta - R2 = akun suojaus  
ilman liitännävaihtoehtoa (vastukset)



USILIZZO DC:SSÄ DC-KÄYTTÖ	FUSIBILE AUTOMOBILISTICO DIN 7258	12 VDC: 15 A
	DIN 7258 AUTOSULAKE	24 VDC: 7,5 A
	PÄÄKYTKIN	VÄHINTÄÄN 20 A

USILIZZO DC:SSÄ DC-KÄYTTÖ	FUSIBILE AUTOMOBILISTICO DIN 7258	12 VDC: 15 A
	DIN 7258 AUTOSULAKE	24 VDC: 7,5 A
	PÄÄKYTKIN	VÄHINTÄÄN 20 A

KÄYTÄ ILMASTOINTIA AC-KÄYTTÖ	Sulautuva	VÄHINTÄÄN 4A
	SULAKE	VÄHINTÄÄN 6A
	PÄÄKYTKIN	VÄHINTÄÄN 6A

(VALINNAINEN) SETTAGGI PROTEZIONE BATTERIA (R2)

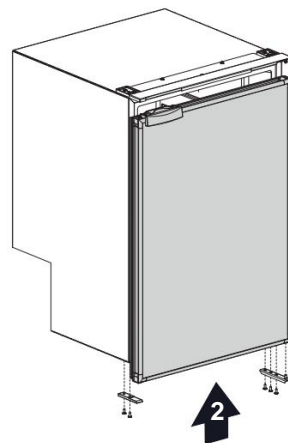
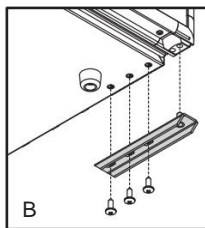
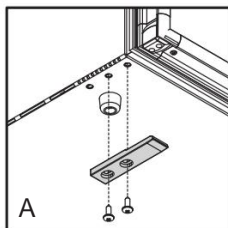
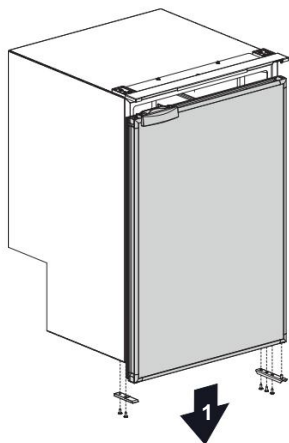
VALINNAISET AKUN SUOJAUSASETUKSET (R2)

Vastus (9) k $\Omega$	12 V:n katkaisu (V)	12 V:n kytkentä (V)	12 V maks. Jännite (V)	24 V:n katkaisu (V)	24 V:n kytkentä (V)	24 V maks. Jännite (V)
	9,6	10,9	17,0	21,3	22,7	31,5
0	9,7	11,0	17,0	21,5	22,7	31,5
1,6	9,9	11,1	17,0	21,8	22,9	31,5
2,4	10,0	11,3	17,0	22,0	23,2	31,5
3,6	10,1	11,4	17,0	22,3	23,4	31,5
4,7	10,2	11,5	17,0	22,5	23,7	31,5
6,2	10,4	11,7	17,0	22,8	23,9	31,5
8,2 11	10,5	11,8	17,0	23,0	24,2	31,5
14	10,6	11,9	17,0	23,3	24,5	31,5
18	10,8	12,0	17,0	23,6	24,7	31,5
24	10,9	12,2	17,0	23,8	25,0	31,5
33	11,0	12,3	17,0	24,1	25,2	31,5
47	11,1	12,4	17,0	24,3	25,5	31,5
82	11,3	12,5	17,0	24,6	25,7	31,5
220	9,6	10,9			26,0	31,5

Allegato  
Liite

5

PORTIN TUKI  
OVEN VAIHTOA

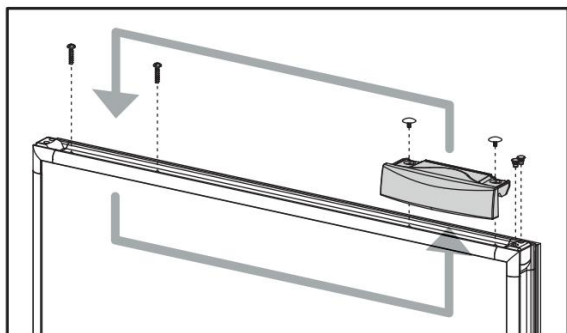


Allegato  
Liite

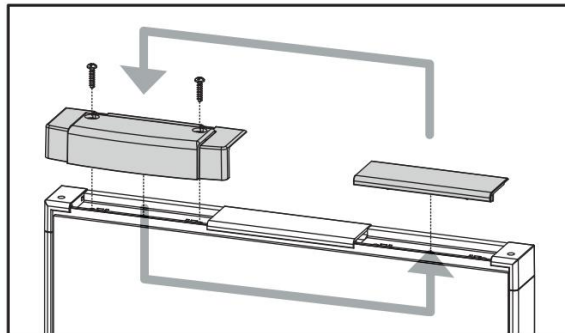
6

PÄÄTTYVÄ PORTA  
OVEN KÄÄNNETTÄVYYS

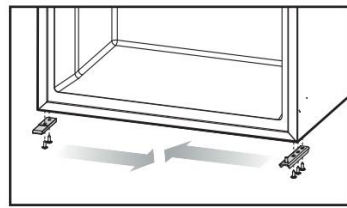
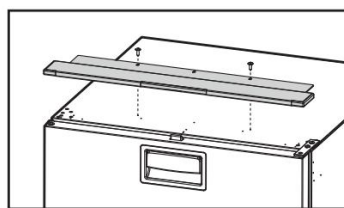
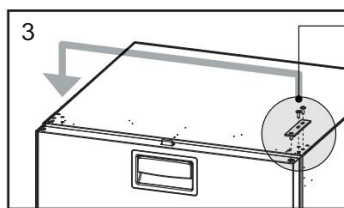
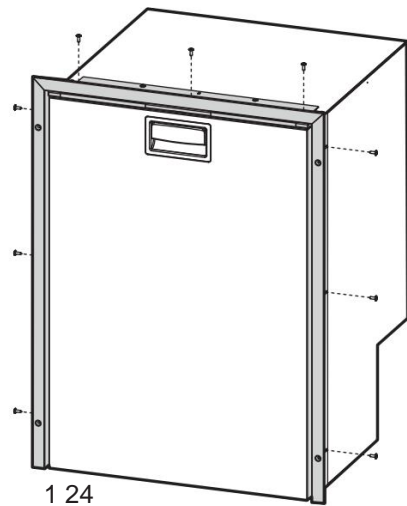
ILMASUKKO



CHROMELOCK



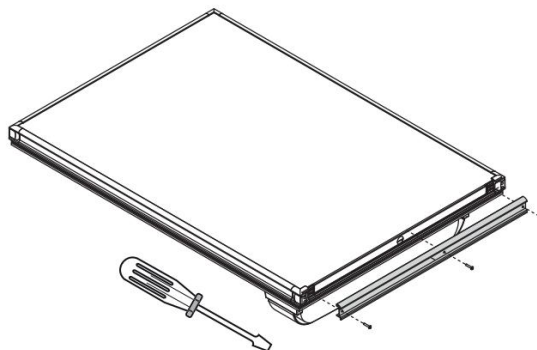
TERÄSLUKKO



**ILMASUKKO**

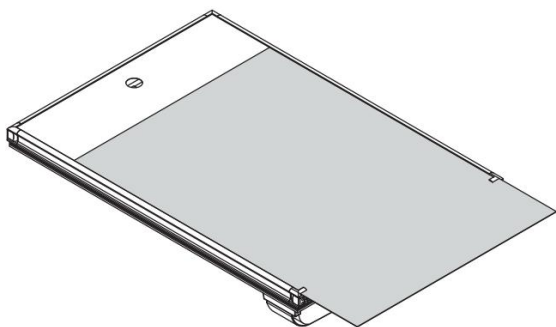
Rimuovere le viti e la base in plastica dal fondo della porta

Irrota ruuvit ja muovinen pohja oven pohjasta



Rimuovere il pannello e sostituirlo

Irrota paneeli ja vaihda se

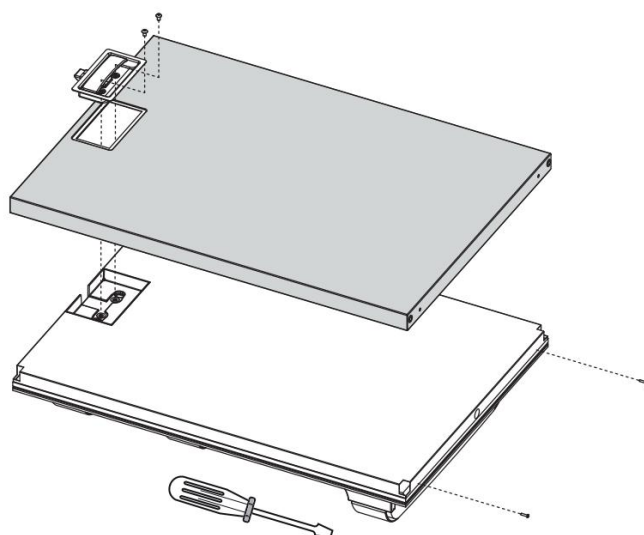
**TERÄSLUKKO**

Rimuovere N°2 viti dal frontale inox ja N°2 viti dalla maniglia.

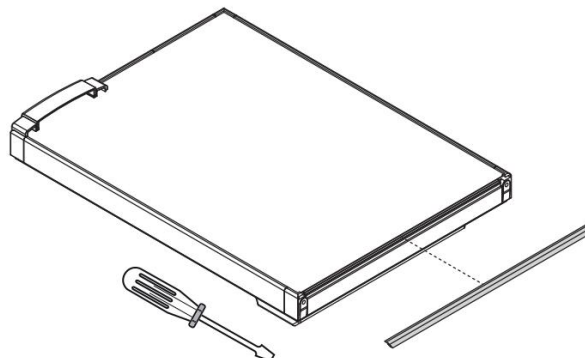
Irrota 2 ruuvia ruostumattomasta teräksestä valmistetusta etupaneelista ja 2 ruuvia kahvasta.

Estrarre il pannello e sostituirlo.

Irrota paneeli ja vaihda se

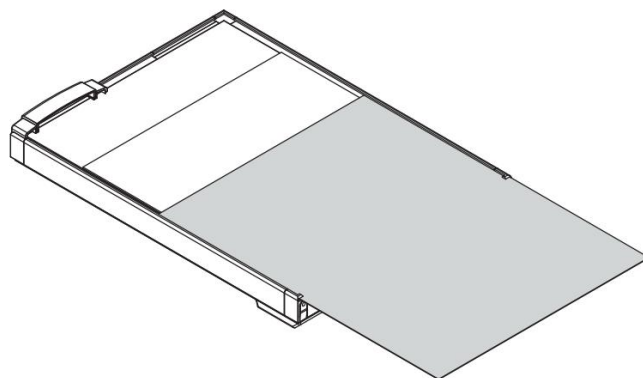
**CHROMELOCK**

Rimuovere la base in plastica utilizzando un cacciavite  
Irrota muovinen pohja ruuvimeisselillä



Rimuovere uno o entrambi i pannelli e sostituirli

Irrota toinen tai molemmat paneelit ja vaihda ne



Il pannello può essere sostituito anche con un altro di diverso spessore. Lo spessore può variare da 0,8-3 mm.

Paneeli voidaan myös vaihtaa eri paksuiseen. Paksuus voi vaihdella 0,8-3 mm.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Vitrifrigo srl, con sede in:  
via Mazzini 75, 61022 frazione Montecchio, VALLEFOGLIA, Italia  
dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

- Vastaa Direktiiva Bassa Tensione (LVD) 2014/35 CE - è  
vastaa alla Direktiiva Kompatibilitä Elettromagnetica (EMC) 2014/30 CE

## EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vitrifrigo srl, jonka rekisteröity  
toimipaikka on osoitteessa Via Mazzini 75, 61022, Montecchio,  
VALLEFOGLIA, Italia, vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuote:

- on pienjännitedirektiivin (LVD) 2014/35 EY mukainen -  
sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin (EMC) 2014/30 EY mukainen



VALLEFOGLIA  
JOULUKU 2021

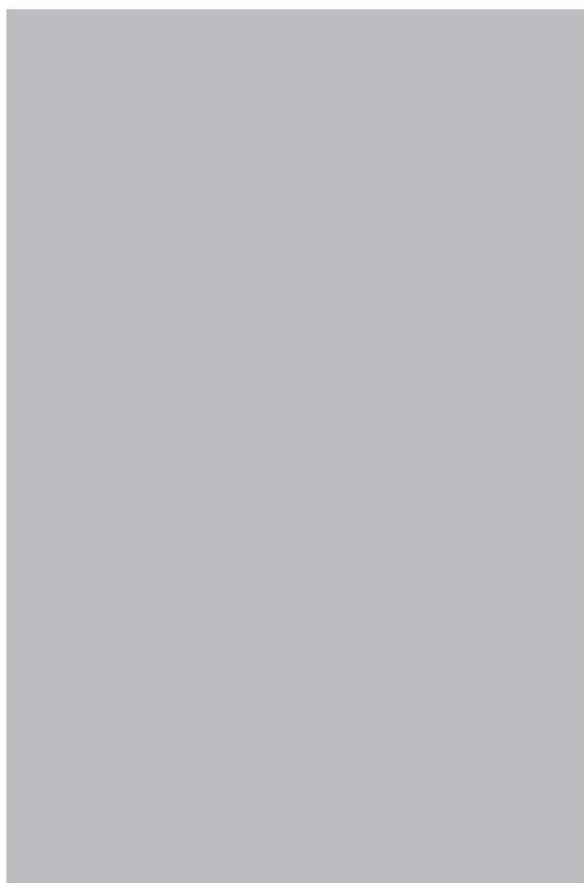
OIKEUSKUNTA  
EDUSTAVA

*Vitri Alceste*

---

IDENTIFICAZIONE PRODOTTO / TUOTTEEN TUNNISTUS

**C-SARJA / C-SARJA**





VITRIFRIGO Srl

Via Mazzini, 75  
Fraz. Montecchio  
61022 Vallefoglia (PU)

puh. +39 0721 154 500 faksi  
+39 0721 497 739

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

VERSIO 00 - 2021

